

# Polski Craigavon

*dla całej rodziny*

MAGAZYN BEZPŁATNY

POLSKA SZKOŁA  
W CRAIGAVON

PODRÓŻ  
DO DISNEYLANDU

LURGAN  
TOWN HALL  
OPANOWANY  
PRZEZ DZIECI

EMIGRACJA

EAGLES  
CRAIGAVON  
BASKETBALL



**ANNA OCHAL - MOLENDĄ**  
**KANDYDATKA DO RADY GMINY**  
**WYWIAD**

*Wspieraj polską inicjatywę.*

*Wspieraj polską przedsiębiorczość*

*Razem możemy więcej.*



*Przyłącz się !*



[www.polskicraigavon.com](http://www.polskicraigavon.com)



magazyn bezpłatny

# Polski Craigavon

Dla całej rodziny

Polski magazyn wydawany w Irlandii Północnej

## W numerze :

Anna Ochal-Molenda kandydatką do rady gminy Craigavon.

Poczuj się dzieckiem- magiczny świat Disneya.

Z wizytą u Orłów Craigavon.

Nic o nas bez nas- Polski Craigavon Sieć Społeczna.

Wasze opowiadania: „Droga”

Śmierć nieodzowną częścią życia.

Jak żyć mądrze?

Więc chodź pomaluj mój świat.

Polskie legendy: O Kraku, smoku wawelskim i królowie Wandzie.

Odwiedziny w Polskiej Szkole Sobotniej w Craigavon.

Budynek Town Hall w Lurgan opanowany przez dzieci.

Emigracja oczami dziecka.

Emigracja oczami dorosłych.

Aniołek czy diabliska - psychozabawa.

Róbta co chceta: pytania, ogłoszenia, życzenia.

Przydatny słowniczek.

Porada i wsparcie.

## Kilka słów na wstępie..

W dzisiejszym numerze dużo miejsca poświęciliśmy zjawisku emigracji. Sama zaczęłam się zastanawiać czym emigracja jest dla mnie. Można na to zagadnienie spojrzeć z tej złej i z tej dobrej strony. To tak jak kij – zawsze ma dwa końce. Co dobrego? Nowe doświadczenia chyba przede wszystkim. Choć nie zawsze dobre to jednak zawsze czegoś nas uczą i zawsze to jeden krok do przodu choć zdarza się i kilka do tyłu. Nowe znajomości, poznanie nowej kultury, języka. Z tym językiem to też ciężka sprawa. Już sama nie wiem czy z dnia na dzień mój angielski staje się coraz lepszy czy może mój polski zdecydowanie się pogarsza. Hmm... Temat wart głębszego zastanowienia. Co złego? Na początku na pewno poczucie wyobcowania i braku przynależności, ale myślę, że to z czasem można zmienić przy odrobinie chęci. Tęsknota za domem? A czymże jest dom? Dla każdego na pewno czymś innym, ale myślę, iż warto pamiętać:

AT

**„Dom to nie tapety, nie meble,  
nie kąt z żyrandolem, obrazem  
Dom – to tam, gdzie choćby pod  
gołym niebem, ludzie są razem”  
(W. Woroszyński)**

"Leaflets, Flyers, Posters, Business Stationery, Canvas Printing, Graphic Design". Our best deals are on our website [www.congressprint.com](http://www.congressprint.com)

Redakcja i wydawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności prawnej za treść wszystkich opublikowanych artykułów, za treść ogłoszeń, reklam i informacji. Magazyn ma za zadanie jedynie umilić Państwu czas i wiadomości w nim zawarte nie mogą stanowić podstawy do jakichkolwiek roszczeń. Redakcja nie zwraca nadesłanych materiałów i zastrzega sobie prawo do ich skracania bądź redagowania. Nadesłane materiały przechodzą na własność redakcji co oznacza przeniesienie praw autorskich i praw do publikacji na redakcję.

**Polski Craigavon – Dla całej rodziny,**

4 Drumellan Court, Craigavon.

**Redaktor wydania:** Mariusz Tomsa

**Redakcja:**

Agnieszka Tomsa

Katarzyna Pawlikowska – Golonka

Agnieszka Sztajner – Iwińska

Ks. Krzysztof Olejnik

**Współpraca:**

Tomasz Juchno

Rafał Iwiński

**Edytor i projekt okładki:** Łukasz Siemieniuk

**Kontakt z nami:** [redakcja@polskicraigavon.com](mailto:redakcja@polskicraigavon.com)

**Reklama/Advertising:**

[mariusz@polskicraigavon.com](mailto:mariusz@polskicraigavon.com)

**Wydawca:**

Polish Craigavon Community Network

**Wydruk:** Drukarnia Congress

12 Linenhall House

Win Business Park

Canal Quay

Newry, Co. Down

BT356PH

## Anna Ochal-Molenda kandydatka do Rady Gminy Craigavon



### Co Panią skłoniło do kandydowania do rady w Irlandii Północnej?

Powodem, dla którego zdecydowałam się kandydować była chęć przybliżenia lokalnemu samorządowi społeczności polskiej, jej potrzeb i problemów, często niezwykle podobnych do tych, które mają Irlandczycy. Chciałabym, aby polskie sprawy były również zauważane przez lokalne władze.

### Dlaczego tak ważne jest dla Polaków, by mieli swojego przedstawiciela?

Stanowisko przedstawiciela- kanclerza zobowiązuje, gdyż działa ono jak przysłowiowa księga zażaleń. Do przedstawiciela, może przyjść każdy, kto ma problem z zasiłkiem, sąsiadem słuchającym za głośnej muzyki, landlordem, który nie chce oddać kaucji. Przedstawiciel pomaga również w wypełnianiu aplikacji, zapisaniu dziecka do szkoły bądź kierowaniu osób z problemem dalej jeśli sprawa wykracza poza kompetencje przedstawiciela. Na przykład do Pani Dolores Kelly, która jest przedstawicielką okręgu Craigavon w parlamencie Irlandii Północnej i która pomogła do tej pory wielu Polakom uporać się z sytuacjami bez wyjścia.

### Co Pani sądzi o obecnej współpracy Polaków z lokalnymi władzami?

Na to pytanie odpowiem krótko, wiem, że taka istnieje, ale dlaczego nie miałyby być jeszcze skuteczniejsza.



### Proszę powiedzieć, jakie są najważniejsze problemy naszych rodaków mieszkających w Irlandii Północnej? W jaki sposób ma Pani zamiar pomóc w rozwiązaniu tych problemów?

Największa ilość problemów, z którymi zetknęłam się do tej pory, to kwestia uzyskania zasiłków, długie oczekiwanie na domy socjalne oraz problemy z pracodawcami. Jako przedstawiciel będę mieć większy wpływ na szybkość podejmowanych decyzji w przypadkach wstrzymanego zasiłku, sprawa w której interweniuje kanclerz jest rozpatrywana skuteczniej.

### W jaki sposób jest Pani związana z okręgiem Craigavon?

W okręgu Craigavon, mieszkam i pracuję ponad cztery lata, poznałam miejsce i ludzi.

### Dlaczego startuje Pani w wyborach z listy SDLP Craigavon?

Jest to partia ludzi pracujących, katolików, jedna z tych, która działa a nie tylko dużo mówi. Zespół startujący w tym roku w wyborach lokalnych

z partii SDLP to w większości ludzie młodzi, mający świeże spojrzenie i pomysły na przyszłość. Oprócz mnie jako reprezentant mniejszości startuje Daniel, Portugalczyk. SDLP to partia otwarta na nowe wpływy i inicjatywy.

### Na co mogą liczyć wyborcy, jeżeli będzie Pani członkiem rady w Irlandii Północnej?

Jako kanclerz, na pewno będę miała wpływ na wyrównanie pozycji Polaków w okręgu, ochronę interesów, sprawność w przebiegu podejmowania decyzji w sprawach mniejszości narodowych, dostęp do zatrudnienia.

### Co Pani będzie chciała zrobić dla lokalnej społeczności mieszkającej w Craigavon?

Na pewno priorytetem będzie próba przyciągnięcia do okręgu jak największej liczby inwestorów i tworzenie miejsc pracy, pomoc i zachęta lokalnej społeczności do zakładania swojej własnej działalności gospodarczej. Jako reprezentantka okręgu, na pewno będę zabiegała aby troszkę posprzątać Craigavon z zalegających śmieci, może na wzór polski wprowadzić jednodniowe sprzątanie przez dzieci w wieku szkolnym. Chciałabym również, aby do Lurgan wróciły tradycje targowe, targ odbywał się tu w czwartki i soboty.

Bardzo dziękuję Pani za poświęcony czas. Niebawem wybory i wiem, że jest Pani bardzo zajęta. Życzymy sukcesów i trzymamy kciuki.

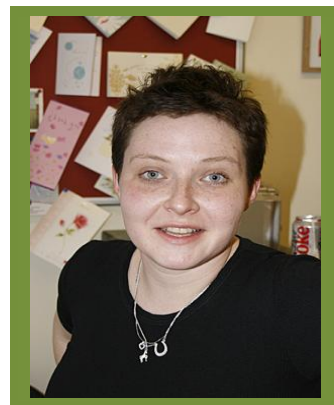
Państwa zachęcamy do głosowania. Wybory już 5 maja.

Z Anią rozmawiała:

*Katarzyna Pawlikowska - Golonka*



Ania z Dolores Kelly





## Poczuj się dzieckiem. . . .

Zaczynamy niesamowitą podróż w bajkowy świat Wolta Disneya.

Niestety muszę Was zmartwić. Żadne zdjęcia i opisy nie oddadzą klimatu, atmosfery i magii, jakiej doświadczycie odwiedzając Disneyland Resort Paris. Możecie jedynie zamknąć oczy i wyobrazić sobie, że każdemu z obrazów towarzyszy ruch, niesamowicie dobrane światło i muzyka, która sprawia, iż naprawdę czujecie się jak w bajce. Ktoś powie: no tak, ale koszty są ogromne. To prawda nie jest to tania wycieczka. Ale kto tak naprawdę wie ile są warte niesamowite przeżycia, chwile i obrazy, które gwarantuje zapamiętacie do końca życia.

Na początek kilka podstawowych informacji. Przede wszystkim zapraszam serdecznie do odwiedzenia strony <http://www.disneylandresortparis.pl/home.html>

Tam możecie sprawdzić ceny, aktualne promocje i sprawdzić szczegóły dotyczące hoteli. Disneyland Resort Paris dysponuje całą „paletą” hoteli między innymi: Disneyland Hotel, Disney’s Hotel New York, Disney’s New Port Bay Club, Disney’s Sequoia Lodge, Disney’s Hotel Cheyenne, Disney’s Davy Crockett Ranch. A teraz kilka słów o tym ostatnim Disney’s Davy Crockett Ranch. Jeśli po wyczerpującym dniu spędzonym w Disneyland Park macie ochotę odrobinę

odpocząć – gorąco polecam ten hotel. Nie jest on co prawda hotelem luksusowym, wyposażenie nie zachwyca ale spełnia on w 100 % wymagania odnośnie ciszy i spokoju. To ośrodek położony w lesie w odległości około 9 km od Disneyland Park, dlatego, jeśli chcemy skorzystać z oferty tego hotelu, warto pomyśleć o własnym samochodzie. Śniadanie, basen i inne atrakcje wliczone są w cenę noclegu. Wieczorami, organizowane są spotkania z postaciami z bajek oraz kowbojskie pokazy. Hotel ten nie oferuje standardowych pokoi hotelowych tylko wolno stojące domki oddzielone od siebie pasem zieleni i tym właśnie różni się od innych hoteli Disneya. To właśnie sprawia, iż po dniu pełnym niesamowitych przeżyć i emocji możemy w ciszy i spokoju zrelaksować się i przeżyć wszystko jeszcze raz.



A teraz zaczynamy już docelową podróż. Gotowi? No to witajcie w Disneyland resort Paris.



Przekraczamy bramę główną i już jesteśmy w innym świecie! Wita nas **Main Street USA** – pierwszy z pięciu landów – zaczarowanych światów Disney Parku. Main Street USA, to małe typowe amerykańskie miasteczko z końca dwudziestego wieku. Znajdziemy tutaj:

**1. City Hall** – możemy tutaj uzyskać wszystkie interesujące nas broszury, informacje, wykaz restauracji itp.

**2. Disneyland Railroad – Main Street Station** – to główny przystanek pociągu, kolejki torowej, której trasa biegnie w koło całego parku. Kolejka zatrzymuje się na każdym z pięciu landów. Podróży towarzyszą niesamowite widoki i przygotowane specjalnie dla zwiedzających wystawy.



**3. Horse-Drawn Streetcars** – to również rodzaj kolejki szynowej tyle, że tym razem zamiast maszyny parowej zobaczymy konia. Horse Drawn Streetcars oprowadzi Was po Main Street USA.

**4. Main Street Vehicles** – to rodzaj małego autobusiku, który również pokaże Wam najbliższą okolicę.

**5. Discovery Arcade**

**6. Liberty Arcade**

Discovery Arcade i Liberty Arcade, to pasaż sklepów i restauracji umieszczonych w pięknych stylowych budynkach.

**7. Dapper Dan's Hair Cuts** - za dodatkową opłatą możemy zmienić swoją fryzurę



Na terenie Disney Parku znajdziecie całe mnóstwo mniejszych lub większych sklepików, ale jeśli myślicie, że zwiedzając każdy z nich uda się wam znaleźć coś w tańszej cenie to muszę was rozczarować. Wszystkie ceny na terenie całego parku są ujednolicone. Inaczej rzecz się ma z restauracjami. Ceny są różne, ale zawsze bardzo wysokie. Osobiście polecam pizzerie lub bary fast food. Tam można zjeść dobrze i w miarę niedrogo oczywiście w porównaniu do cen w restauracji. Palaczom radzę zaopatrzyć się w papierosy. Bo choć problemów z paleniem nie ma - jest bardzo dużo wyznaczonych miejsc gdzie można usiąść i zapalić- to jednak nigdzie na terenie

Disney Parku i każdego z Disney Hoteli nie kupicie nawet paczki papierosów.

Zwiedzając Main Street USA dochodzimy do przepięknego zamku Śpiącej Królowej, który znajduje się dokładnie w samym środku Disneylandu.

A teraz już następną bajkową krainą:

**FRONTIERLAND**

gdzie można podziwiać:

**8. Legends of the Wild West** – przepiękna drewniana budowla przedstawiająca legendę o Wild West.

**9. Phantom Manor** – czyli dom Phantoma. Atrakcja ta oznaczona jest wykrzyknikiem. Wchodzimy do domu, wchodzimy do windy i ... otwiera się przed nami tajemniczy i straszny świat.

**10. Thunder Mesa Riverboat Landing** – dla zmęczonych nie ma jak krótki, bo

około 15 minutowy rejs statkiem o nazwie Mark Twain.

**11. Rustler Roundup Shootin Gallery** – za dodatkową opłatą

**12. Big Thunder Mountain** – to kolejka torowa typu roller coaster. Atrakcja oznaczona jest czerwonym trójkąciem. Niezamowna, szybka przejażdżka po krętym stoku górskim dająca moc adrenaliny i niepowtarzalny zawrót głowy. Podczas przejażdżki robione są zdjęcia, więc każdy może obejrzeć swój wyraz twarzy oraz dokonać zakupu fotografii w pięknej oprawie.

**13. Pocahontas Indian Village** – to plac zabaw dla dzieci powyżej 4 roku życia, utrzymany w stylu indiańskim.

**14. The Chaparral Theatr** – to rodzaj teatru. Przedstawienia odbywają się w wyznaczonych godzinach (sprawdź w programie dostępnym przy wejściu do Disney Parku) Oczywiście pokaz dotyczy jednego z filmów W. Disneya. Uwierzcie, to nie jest zwykły teatr, to magiczne miejsce.

**15. Disneyland Railroad – Frontierland Depot** – przystanek kolejki torowej

**16. Critter Corral – Woody's Roundup Village** – to małe miasteczko, można powiedzieć czarodziejska zagroda, gdzie swój pokój ma myszka MINI, która chętnie rozdaje autografy. Można też tam spotkać inne postacie bajkowe: Gufiego czy kowbojską parę.



Skorzystajmy z kolejki torowej i podjedźmy jeden przystanek dalej, gdzie otworzy się przed nami **ADVENTURELAND** zapraszający nas do:

**17. La Cabane des Robinson** – możemy wspiąć się na drzewo Robinsona i na własne oczy zobaczyć jak się urządził na bezludnej wyspie.

**18. Pirates Beach** – plaża piratów oraz dwa place zabaw. Pierwszy dla dzieci w wieku od 3 do 6 lat, drugi dla dzieci w wieku od 7 do 9 lat. Maksymalny wzrost - 140 cm.

**19. Le Passage Enchante d'Aladdin** – pasaż, wystawa poświęcona Aladynowi i jego zaczarowanej lampie.

**20. Indiana Jones and the Temple of Peril** - to kolejka torowa typu roller coaster. Nie każdy może z niej korzystać, oznaczona jest czerwonym trójkąciem. Niezamowna, bardzo szybka przejażdżka po bardzo krętym torze dająca moc adrenaliny i niepowtarzalny zawrót głowy. Polecam dla osób bardzo odważnych. Ta atrakcja posiada system fastpass.

**21. Adventure Isle**

**22. Pirates of the Caribbean** - atrakcja ta oznaczona jest wykrzyknikiem. Niesamowite spotkanie z piratami z Karaibów.

Trzymająca w napięciu muzyka, zadziwiające animacje, efekty specjalne i świetlne. Tego nie można przeoczyć!



A teraz opuszczamy już Adventureland i idziemy dalej, gdzie otwiera się przed nami kolejny świat bajkowy **FANTASYLAND**. Tutaj możemy spotkać wszystkie postacie bajkowe, które z nieukrywaną przyjemnością dadzą nam swój autograf, podroczą się z nami a nawet pozwolą zrobić sobie zdjęcie.



Możemy też zobaczyć:

**23. Sleeping Beauty Castle** – Zamek Śpiącej Królowny znajduje się na samym środku Disney Parku przy Central Plaza. To najpiękniejszy zamek jaki kiedykolwiek widzieliście, zwłaszcza w nocy, kiedy mieni się niczym kolory tęczy. Nie zapomnijcie, że jak każdy zamek tak i ten skrywa potwora w swoich podziemiach.

**24. Blanche Neige et les Sept Nains**

**25. Les Voyages de Pinocchio**

Obie atrakcje odkrywają przed nami pełen magii i czarów świat bajek Wolta Disneya. Trzeba jednak uważać, jeśli zwiedza się park z bardzo małymi dziećmi, ponieważ obiekty są oznaczone wykrzyknikami.

**26. Le Carrousel de Lancelot** – karuzela Lancelota, wszystkim chyba dobrze znane koniki.

**27. Peter Pan's Flight** – polecimy by spotkać się z Piotrusiem Panem, jego wrogami i przyjaciółmi. Ta atrakcja posiada system fastpass.

**28. Disneyland Railroad – Fantasyland Station** – przystanek kolejki szynowej

**29. Fantasy Festival Stage** - to rodzaj teatru. Przedstawienia odbywają się w wyznaczonych godzinach (sprawdź w programie dostępnym przy wejściu do Disney Parku) Oczywiście pokaz dotyczy jednego z filmów W.Disneya. To nadzwyczajny teatr!

**30. Dumbo the Flying Elephant** – latające słoniki

**31. Alice's Curious Labyrinth** – kto pierwszy znajdzie wyjście z zaklętego labiryntu Alicji ?

**32. Mad Hatter's Tea Cups** – chyba wszyscy znają magiczne filiżanki.

**33. Casey Jr.- Le petit Train du Cique** - to kolejka szynowa, miniaturka Indiany Jones czy Big Thunder Mountain. Niesamowita przejażdżka, ale tym razem już bez większych stresów. Bez ograniczeń wzrostowych.

**34. Le Pays des Contes de Fees** – chwila relaksu podczas wodnej podróży

**35. It's a small World** – tego nie można przeoczyć. Miła dla ucha muzyka, tajemniczy, przepiękny świat baśni, oglądany z łódeczki, gra świateł, dźwięku i animacji. Będziecie zachwyceni!

**36. Le Theatre du Chateau** - to rodzaj teatru. Przedstawienia odbywają się w wyznaczonych godzinach (sprawdź w programie dostępnym przy wejściu do Disney Parku) Oczywiście pokaz dotyczy jednego z filmów W.Disneya. Uwierzcie, to nie jest zwykły teatr, to magiczne miejsce.



No i nasza podróż dobiega końca. I choć może wydaje się ona krótka to jednak pozory mylą. Żeby skorzystać z wszystkich atrakcji oferowanych przez Disneyland Paris potrzeba nam minimum 3 pełnych dni od rana aż do nocy.

A teraz przed nami ostatnia bajkowa kraina **DISCOVERYLAND**.

**37. Buzz Lightyear Laser Blast** – inspiracja z Toy Story 2. Przejażdżka, podczas której zbieramy punkty strzelając laserem do wyznaczonych celów. Uwierz-

cie mi przednia zabawa. Podczas przejażdżki robione są zdjęcia, każdy może zobaczyć z jakim zacięciem likwiduje swoje cele oraz dokonać zakupu fotografii w pięknej oprawie.

**38. Orbitron**- karuzela typu latające słoniki tyle, że tym razem latające orbitki

**39. Videopolis** – zobacz legendę o „Królu Lwie”. Przedstawienia odbywają się w wyznaczonych godzinach (sprawdź w programie dostępnym przy wejściu do Disney Parku).

**40. Arcade Alpha, Arcade Beta** – za dodatkową opłatą.

**41. Disneyland Railroad – Discoveryland and Station** – stacja kolejki szynowej

**42. Star Tours** – wyrusz w podróż statkiem z gwiazdnych wojen, stocz gwiazdne potyczki i szczęśliwie wróć do bazy. Trójwymiarowy obraz stwarzający wrażenie rzeczywistości. Atrakcja oznaczona jest czerwonym trójkącikiem i posiada system fastpass.

**43. L'Astroport Services Interstellaires** – za dodatkową opłatą.

**44. Honey I Shrunk the Audience** – trójwymiarowe kino z efektami specjalnymi. Atrakcja ta oznaczona jest wykrzyknikiem, co oznacza, iż może ona przestraszyć młodych wiekiem gości.

**45. Les Mysteres du Nautilus** – zwiedzisz statek kapitana Nemo

**46. Space Mountain Mission 2** – dla zimnokrwistych. Kolejka typu roller coaster. Atrakcja oznaczona jest czerwonym trójkącikiem i posiada system fastpass. Niesamowita, bardzo szybka przejażdżka po bardzo krętym torze dająca moc adrenaliny i niepowtarzalny zawrót głowy. Uwaga wagoniki obracają się do góry nogami. Polecam dla osób bardzo odwaznych. Podczas przejażdżki robione są zdjęcia. Każdy może obejrzeć swój wyraz twarzy oraz dokonać zakupu fotografii w pięknej oprawie.



47. **Autopia** – wybierz się w trasę samochodzikiem z roku 1950. Ograniczenia wzrostowe pasażer minimum 81 cm, kierowca 132 cm.



Czerwony trójkąt i wykrzyknik oznaczają atrakcje dla ludzi o mocnych nerwach. System fastpass polega na tym, iż możemy wydrukować sobie bilet na którym będzie wskazana godzina wejścia. Pozwoli nam to uniknąć stania w kolejkach i zaoszczędzi nasz czas..

ZAPRASZAM do PARYŻA!

AT

No i na tym koniec naszej magicznej podróży, choć niezupełnie. Zawsze należy sprawdzić plan dodatkowych imprez. W dodatkowym programie w zależności od pory roku możemy znaleźć: parady dzienne, parady nocne i pokaz sztucznych ogni. Żadne zdjęcia nie oddadzą tak naprawdę tych klimatów.

Paradom dziennym towarzyszy niesamowita muzyka, animacja i atmosfera. Parodom nocnym dodatkowo animacja świetlna – jedyna i niepowtarzalna. Jeśli zaś chodzi o pokaz sztucznych ogni to gwarantuję nigdzie nie zobaczycie nic bardziej pięknego. Jest to przedstawienie, które możecie oglądać tylko tutaj w DISNEYLAND RESORT PARIS.



## IRLANDZKIE ŚNIADANIE



Fry w wolnym tłumaczeniu smażonka jest uwielbiana nie tylko przez Irlandczyków, ale i cieszy się dużymi względami Polaków. Jest to bardzo łatwy w przygotowaniu posiłek choć niekoniecznie najzdrowszy. Smażone kielbaski (sausages) przeważnie wieprzowe, chociaż niektórzy wolą wołowe, plastry boczku (bacon), jajko sadzone (egg), pieczarki (mushrooms), placek ziemniaczany (potatos bread), który nie ma za dużo wspólnego z polskim plackiem ziemniaczanym, placek sodowy (soda bread), czasami pieczone ćwiartki pomidora no i oczywiście fasolka w sosie pomidorowym (beans). Większość składników jest smażona na głębokim ogniu, chociaż Kathleen proponuje nam nieco zdrowszą wersję bo grillowaną z użyciem niewielkiej ilości oleju. W warunkach domowych do tego celu możemy użyć piekarnika najlepiej z opiekaczem. Prawda, że wygląda wyśmienicie? A jak smakuje.....

Śniadanko przyrządziła dla was Kathleen Ewing. Tłumaczenie Agnieszka Tomsa.



## KLUB KOSZYKARSKI „ORŁY”



### CRAIGAVON/BANBRIDGE

Klub koszykarski "Craigavon Eagles Basketball" powstał dwa lata temu jako pierwszy w Irlandii Północnej. Jego pomysłodawcą oraz założycielem był Tomasz Juchno współtwórcą Jarosław Stańczak. W klubie istnieje i aktywnie działa drużyna seniorów „Craigavon Eagles Team” występująca obecnie w lidze Division I na terenie Irlandii Północnej. Spotkania odbywają się w Portadown w każdy piątek od 7pm-9pm od września do czerwca oraz w poniedziałki od 7.15pm-9pm. (lipiec, sierpień- przerwa wakacyjna) Warto wspomnieć iż drużyna w zakończonym sezonie 2010/2011 zajęła drugie miejsce w tabeli ligi Division I. Jest to jak na razie największy sukces naszej "polskiej drużyny".

Od września 2010 w każdą środę od 18.00-19.30 w Craigavon-Dramgor, odbywają się zajęcia z koszykówki dla dzieci. Pod okiem kadry trenerskiej, dzieci oraz młodzież zdobywają podstawowe umiejętności. W zajęciach uczestniczyć może każdy. Klub gwarantuje mile spędzony czas nie tylko na nauce, ale oferuje także gry i zabawy oczywiście związane z piłką koszykową.



Jeśli posiadacie Państwo umiejętności koszykarskie i chcielibyście sprawdzić się, to dobry moment, ponieważ klub poszukuje nowych zawodników do występów w zespole seniorów na przyszły sezon do gry w lidze.

Zapraszamy do odwiedzin strony internetowej klubu:

[www.craigavoneaglesclub.co.uk](http://www.craigavoneaglesclub.co.uk)

Ponadto Klub współpracuje z wieloma organizacjami w tym : z polskimi szkołami sobotnimi w Banbridge i Craigavon (Szkoła działająca przy Polish Craigavon Community Network), Polskim Stowarzyszeniem Sportu w Irlandii Północnej oraz Craigavon Intercultural Programme.

Więcej informacji można uzyskać:

- 07874917520-Tomek
- [fantomasz1982@o2.pl](mailto:fantomasz1982@o2.pl)



*Tomasz Juchno*

# MKS

## Hairdressing Salon

- ☆ Up styling ☆
- ☆ Colouring ☆
- ☆ Highlights ☆
- ☆ Brazillian blow dry ☆
- ☆ Treatment botox hair ☆
- ☆ Hair cuts ☆

Tel. 077 07 462 137

29 Church Place, Lurgan BT66 6EU

Mon - Wed 10 am - 5 pm

Thur - Fri 10 am - 7pm

Sat 9 am - 4 pm



Polski Craigavon Sieć Społeczna w Lurgan powstała z inicjatywy administratorów serwisu informacyjnego Polski Craigavon Spotkanie informacyjno – organizacyjne odbyło się dnia 26 maja 2009 roku w Lurgan Town Hall. Na spotkaniu tym zdecydowano o utworzeniu stowarzyszenia. Statut stowarzyszenia podpisano w dniu 03 czerwca 2009r i wtedy także dokonano wyboru osób na stanowiska funkcyjne. Naszym celem jest przede wszystkim umacnianie więzi Polonii i Polaków zamieszkałych w okręgu Craigavon z Ojczyzną z językiem polskim i polską kulturą a także niesienie pomocy poprzez działalność informacyjną i współpracę z lokalnymi organizacjami gminy Craigavon z zakresu opieki zdrowotnej, szkolnictwa, zatrudnienia, w sprawach mieszkaniowych i innych, obrona praw polskiej mniejszości narodowej oraz promowanie kultury polskiej wśród lokalnej społeczności. Nasza działalność opiera się na pracy wolontaryjnej członków zarządu. Dotychczas udało nam się zrealizować kilka dobrych projektów między innymi: wydanie informatora regionu Craigavon (kwiecień 2010), organizacja Śniadania Wielkanocnego (27 marzec 2010), organizacja rodzinnej gry w kręgle (8 maj 2010) oraz pierwszego w regionie konkursu karaoke (7 lipiec 2010) a także organizacja wieczoru integracyjnego z polską muzyką (27 listopad 2010). Ważnym osiągnięciem jest otwarcie Polskiej Szkoły Sobotniej (8 stycznia 2011), kids dance party gry i zabawy dla dzieci (12 marca 2011) i w końcu najświeższy nasz projekt, który trzymacie Państwo właśnie w ręce, magazyn dla całej rodziny. Przyłączyliśmy się także do akcji organizowanej przez CIP pomóżmy powodzianom. Mamy nadzieję, że wysiłek jaki podjęliśmy przyniesie wymierne korzyści Polakom zamieszkującym okręg Craigavon. Mamy wiele pomysłów i wierzymy, iż wielu z Was zaangażuje się w ich realizację i razem odniesiemy wiele sukcesów. Tego oczywiście życzymy sobie i wszystkim rodakom.

[www.polskicraigavon.com/grupa](http://www.polskicraigavon.com/grupa)



*Śniadanie Wielkanocne*



*Community Development Grant – Aid – Scheme  
- wręczenie*



*Polska Szkoła Sobotnia w Craigavon*

# DROGA

.....

To była droga, którą знаła niemalże na pamięć. Czasami wydawało się jej, że mogłaby nią jechać z zamkniętymi oczami. To taka rutyna dnia codziennego do pracy i z pracy. Droga wąska i kręta jak przystało na drogi w Irlandii Północnej. Typowy urok zielonej wyspy. Każdy zakręt tak dobrze jej znany, każdy zawijas. Czy była dobrym kierowcą? Tak myślała, ale to nie umiejętności się liczą. To wyobraźnia, której wtedy zabrakło. 45 mil na godzinę niby niewiele ale nie na takiej drodze, gdzie nie wiadomo co się kryje za każdym rogiem. On śpieszył się jeszcze bardziej. Już nigdy nie powie nikomu czy ktoś na niego czekał. Spotkali się za zakrętem, ale to nie był ten rodzaj spotkania o jakim marzyli. Czoło w czoło twarz w twarz. Obydwoje wiedzieli, że nie ma już szans na zmianę kierunku. Świadoma decyzja dwojga dorosłych ludzi... a potem tylko huk zderzenia i rozbijającego się szkła... cisza... i ciemność. To jednak prawda, że wtedy całe życie staje ci przed oczami. Przewija się niczym film na panoramicznym ekranie. Ona o tym już wie. Tylko jedna myśl krążyła jej po głowie. Czy była sama? Tak była sama. Poczwała ulgę wiedząc, że ci, których tak kochała są bezpieczni. Czy była dobrą matką? Na pewno mogła być lepszą. Ale czego można oczekiwać od kobiety, która sama nie miała matki? Czy była dobrą żoną? Starała się, choć wzorców w swojej rodzinie nie miała. Czy była dobrą kochanką? Nie, nie była bo nigdy nią nie była. A może była, ale to było tak dawno temu i miało zupełnie inny wymiar przynajmniej w jej oczach. Przecież nie była wtedy mężatką. Była młoda na swój sposób na pewno atrakcyjna. Przecież ktoś kiedyś jej powiedział, że to, co do niej czuje to sentyment i pożądanie. Można było ją pożądać. Ale co z miłością? Czy można było ją kochać? Szukając odpowiedzi na to pytanie żyła, żyła tak jakby jutro miało nie nadejść. Czy czegoś żałuje, czy coś by zmieniła? Nie i niczego się nie wstydzi choć jutro nadeszło. Nadeszła miłość i spełnienie wszystkich jej marzeń. Ale to na pewno nie był ten dzień. Nie ten. Nagle światło. Wiele razy w swoim życiu chciała zasnąć i się nie obudzić. Wiele razy, ale nie teraz! Nie idź w stronę światła, nie idź powtarzała mechanicznie w myślach jak automat. I ten dźwięk, który huczał jej w głowie. To pikanie. I to ciepło na ręce. Nie umarła. To światło lamp szpitalnych, ten dźwięk to dźwięk jej serca a to ciepło to ciepło ręki jej ukochanego. Wiedziała, że jest przy niej, wiedziała dokładnie co czuje. To, co ona czuła, kiedy ktoś inny leżał na łóżku szpitalnym i to ona trzymała go za rękę płacząc i modląc się by chodził.

.....

To pikanie, natarczywe, głośne rozsadzało jej głowę. Nie myślała o bólu, który przeżywał jej całe ciało. Skupiła się raczej na dotyku ciepłej dłoni. Jakże to ważne by w takiej chwili mieć kogoś kto ogrzeje Twoją lodowatą dłoń. Sama kiedyś była takim ciepłem. To były jakieś święta, Wielkanoc czy Boże Narodzenie nie pamiętała już tego dokładnie. A może nie chciała pamiętać. Czekala wtedy cały dzień na CB radio by złożyć mu życzenia. Zawsze czekała i zawsze pamiętała, choć czas mijał nieubłagalnie. Nie pojawił się ani on ani jego kuzynka. Bała się. Coś musiało się stać. I stało się. Miał dużą rodzinę, która zawsze spotykała się przy okazji świąt. Tak było i tym razem. Jechali za miasto na burgera. Jechali trochę za szybko. Uraz kręgosłupa rozwiął wszystkie jego nadzieje związane z wojskiem. Tak to było jego marzenie – armia a później jego największy problem – nie mógł już być w armii. Ona miała inne zmartwienie. Trzymając go za rękę modliła się by żył, chodził, chociaż wiedziała, że i tak przy nim będzie nawet, jeśli miało to być skończyć wózkami. Nie zostawi go ani teraz, ani nigdy później. Dzień w dzień tak siedziała przy nim nie chodząc do szkoły, nie myśląc o swoim chłopaku – trwała wiernie jak pies przy jego łóżku. To ona była przy nim w najgorszych chwilach jego życia. Nie jego dziewczyna, tylko ona – ta, której miłość odrzucił już dawno temu, ta, która zawsze była jego przyjacielem, ta, która kochała go tak jak tylko kochać potrafiła. To prawda, że przyjaciel poznaje się w biedzie – powiedział. Ale to niczego nie zmieniło. Nie rozpałło w nim tej dawnej utraconej miłości, chociaż wiedział, że może na nią liczyć bardziej niż na kogokolwiek. Nic z tą wiedzą nie zrobił. Ciekawe czy żałuje. Jej modlitwy zostały wysłuchane. Zdrowiał, chodził i z dnia na dzień coraz bardziej zapominał o tej, która tak wiele mu udowodniła... w końcu zapomniał. Tylko dlaczego ona nie zapomniała?

Dlaczego w takiej chwili pomyślała WŁAŚNIE O NIM?

.....

I nagle zaległa cisza. Cisza, jakiej jeszcze w życiu nie słyszała. Zobaczyła stojąc jakby z boku, ludzi w białych fartuchach nerwowo biegających dokoła łóżka. I zobaczyła jego twarz wykrzywioną w cierpieniu. Tej twarzy nigdy nie zapomni. A on? Czy on nie zapomni jej twarzy?

AT

Masz czas? Lubisz pisać? Ta strona jest właśnie dla Ciebie! Napisz swoje opowiadanie i prześlij je do nas na email:  
[redakcja@polskicraigavon.com](mailto:redakcja@polskicraigavon.com)



**Autor opublikowanego w magazynie opowiadania zostanie nagrodzony nagrodą pieniężną w wysokości £20. W emailu prosimy o podanie swoich danych: imienia nazwiska, adresu zamieszkania oraz numer telefonu kontaktowego. Prosimy także o napisanie oświadczenia, iż wyrażają Państwo zgodę na publikację opowiadania w magazynie oraz na stronie internetowej.**

**Redakcja zastrzega sobie prawo do przyjęcia własnych kryteriów oceny, prawo do skracania i redagowania nadesłanych tekstów. Nie ponosimy odpowiedzialności za treść publikacji.**

W dniu 3 lipca 2010 roku odbył się pierwszy w historii naszego regionu konkurs karaoke. W konkursie zaśpiewało 13 uczestników, którym dopinowało ponad 50 osób. Decyzją jury pierwsze miejsce zajęła Pani Justyna Czerna, która otrzymała nagrodę w postaci noclegu oraz śniadania dla dwóch osób w Hotelu Ashburn ufundowaną przez Ashburn Hotel oraz bono o wartości 50 funtów na zakup kolacji w w/w hotelu, ufundowany przez Polski Craigavon Sieć Społeczna. Drugie miejsce i 300 litrów oleju opałowego ufundowanego przez Lisburn Fuels otrzymał Pan Piotr Kądziela. Trzecie miejsce i bono na usługi fryzjerskie o wartości 45 funtów do salonu fryzjerskiego Joanna otrzymała Pani Alicja Święcicka. Nagrodę ufundował właściciel salonu. Czwarte miejsce i bono na zakupy o wartości 25 funtów ufundowany przez Sam Smak Lurgan otrzymał Pan Tomasz Juhn. Dziękujemy wszystkim uczestnikom. Byliście super. Publiczność niezastąpiona. Mamy nadzieję, że spotkamy się ponownie już wkrótce.

Z całego serca dziękujemy wszystkim sponsorom nagród. Bez was nie byłoby tej imprezy.

# Śmierć nieodczowaną częścią życia.

## Informacje uzyskane od Ian Milne & Sons Family Funeral Directors And Repatriation Specialists

### Co robić w przypadku nagłej i nieoczekiwanej śmierci:

\* Niezwłocznie zadzwoń na numer policji w Irlandii Północnej (P.S.N.I) 999. Policja powiadomi lekarza GP lub zorganizuje karetkę pogotowia oraz sprowadzi koronera. Następnie koroner przeprowadzi sekcję zwłok aby ustalić przyczynę śmierci. Będziecie Państwo na bieżąco informowani o efektach sekcji. Na życzenie możecie państwo poprosić księdza, lub pastora o uczestniczenie w procedurze.

\* Skontaktuj się z przedsiębiorstwem pogrzebowym Ian Milne & Sons pod nr 02838338888

Zarządca pogrzebowy zapewni:  
-poradę, pomoc i informacje ( wskazówki),  
w kwestii, procedury pogrzebowej i jej kosztów a także w sprawie wyboru kremacji lub pochówku jak również pomoc prawną w wypełnieniu dokumentacji związanej z „ rejestracją zgonu”, wymagana w przypadku nagłej i nieoczekiwanej śmierci,

-Organizację przewozu zwłok do Polski

( przedsiębiorca pogrzebowy zorganizuje przelot i zapewni pozostałe procedury związane z tym zagadnieniem),  
-Pełną informację i pomoc we wszystkich etapach procedury pogrzebowej ,udostępni listę organizacji, które muszą być poinformowane o śmierci osoby

### Co robić w przypadku oczekiwanej śmierci:

\* Zadzwoń pod nr 02838322121 lub 02838338888 Ian Milne & Sons, usługi pogrzebowe.

\* Przedsiębiorca firmy pogrzebowej upewni się, że akt zgonu został potwierdzony przez lekarza( może to mieć miejsce w domu lub szpitalu)

\* Jeżeli zgon nastąpi w domu poza godzinami pracy, akt zgonu może nie zostać wydany przez Doctor on-call, wówczas to GP przeprowadzi oświadczenie aktu zgonu.

\* W przypadku jeśli akt zgonu nie zostanie wydany przez GP w ciągu 28 dni, wówczas koroner przejmie sprawę. W większości przypadków akt zgonu jest wydawany, jednak koroner może zdecydować aby przeprowadzić sekcję zwłok w celu potwierdzenia przyczyny zgonu.

\* Przedsiębiorca pogrzebowy zapewni Państwu poradę, pomoc oraz informacje na temat kosztów, praktycznej procedury, ustaleń prawnych oraz dokumentacji ( włączając rejestrację zgonu)

\* Jeżeli zajdzie taka potrzeba możecie Państwo skorzystać z prawnego przedstawicielstwa w osobie np. notariusza.

\* Jeżeli planują Państwo przewóz zwłok do Polski, przedsiębiorca pogrzebowy

zorganizuje przelot i dopilnuje wszystkiego związanego z przelotem.

\* Przedsiębiorca pogrzebowy będzie na bieżąco informował Państwa o wszystkim.

### W obu przypadkach zostaną Państwo poproszeni o podanie następujących informacji:

-pełnego imienia i nazwiska , adresu zamieszkania oraz daty urodzenia zmarłego

-pełnego imienia i nazwiska oraz numeru kontaktowego najbliższej osoby zmarłego -imienia i nazwiska oraz nr kontaktowego osoby, która będzie odbierać zmarłego w Polsce, w przypadku przewozu zwłok do Polski

Potrzebne będzie także:

- kopia paszportu, świadectwa urodzenia, prawa jazdy, lub dowodu osobistego  
-ubranie dla osoby zmarłej

### Praktyczne porady :

- szukaj pomocy i wsparcia wśród pozostałych członków rodziny, przyjaciół, osób z pracy (pracodawcy)

- jeśli czujesz przygnębienie, cierpisz na brak snu lub czujesz się zestresowany szukaj pomocy u swojego GP

- Regularnie jedz posiłki i pij wodę

- Odpoczywaj tyle ile Ci potrzeba

- Po pogrzebie nie wahaj się skontaktować z naszym przedsiębiorstwem Ian Milne & Sons jeżeli czujesz chęć skorzystania z naszej pomocy w okresie żałoby

Z angielskiego przetłumaczył: Rafał Iwiński

"Deo Gratias"  
59 Seagoe Road  
Portadown  
02838338888

## Family Funeral Directors



We are Worldwide Repatriation Specialists for repatriations from and to:

- UK mainland
- Lithuania
- Latvia
- Poland
- China
- any other country requested.

"Deo Omnia"  
57 Tandragee Road  
Lurgan  
02838322121





## Jak żyć mądrze?

Wielu ludzi przedłuża dzisiaj swoją edukację. Jedni podejmują studia podyplomowe inni uczestniczą w różnego rodzaju kursach doskonalących ich umiejętności. Wszystko po to, aby zdobywając odpowiednie

kwalifikacje zdobyć odpowiednią pracę. Dzisiaj rozwija się swoista moda którą możemy określić jak inwestowanie w siebie. Czy jednak wiedza i umiejętność zaprezentowania się wystarczy do mądrego życia?

Okres młodości jest czasem, w którym kształtują się granice świata jaki nosimy w sercu oraz jakość spotkań z innymi. Są tacy, którzy przegrywają poszczególne dni, tygodnie, lata bo ich wewnętrzny świat i kontakty z drugimi opierały się na nieufności, egoizmie, chęci zysku, przemocy i przewrotności. Spotykamy również takich ludzi, których życie składa się z serii życiowych zwycięstw bo opiera się na miłości.

Każdy z nas doświadcza jak trudno żyć w wolności. Podejmując trud życia w wolności odkrywamy w sobie potrzebę mądrego życia. Życie na miarę mądrości wymaga spełnienia bardzo konkretnych warunków. Wymaga pogłębionego rozumienia siebie i otaczającego świata. Jest to zadanie przypominające pracę z komputerem. Gdy chcemy prawidłowo obsługiwać i wykorzystać możliwości komputera to powinniśmy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Tymczasem każdy z nas jest nieporównywalnie bardziej skomplikowanym niż komputer.

Mądrość życia polega na mądrym kształtowaniu swojego myślenia które wpływa na nasze działanie. Często bowiem dochodzi do oszukiwania siebie a potem innych. Typowym sposobem oszukiwania siebie jest twierdzenie, że wolność to robienie tego co się chce. Gdyby na tym polegała wolność, to najbardziej wolne byłyby niemowlęta, ludzie chorzy psychicznie i więźniowie. Ci ludzie robią co chcą, ale nie znaczy że są wolni. Bardzo groźną iluzją w życiu jest przekonanie, że istnieje łatwe szczęście: bez wysiłku i dyscyplin, bez korzystania z pomocy rodziców i wychowawców, bez przyjaźni z Bogiem, bez respektowania głosu sumienia. (M.Dziewiecki Powołanie do życia w wolności i miłości)

Każdy może powiedzieć, że doświadcza tego o czym pisał Owidiusz "Widzę to co lepsze, pochwalam, a jednak idę za tym co gorsze. Jest bardzo ciekawa refleksja zatytułowana "Siedem razy upokorzyłem swoją duszę". Pierwszy raz, kiedy wystraszyła się, że nie sprostą wielkości postawionego przez siebie zadania. Drugi raz, kiedy widząc kulawego, sama zaczęła kuleć, aby nie wydać się gorsza. Trzeci raz, kiedy mając możliwość wyboru między życiem trudnym a łatwym, wybrała łatwe pocieszając się, że wybór był trafny. Czwarty raz kiedy oszukała sama siebie, usprawiedliwiając się słowami, że przecież wszyscy tak robią. Piąty raz, kiedy wystraszyła się walki i założyła od razu że przegra. Szósty raz, kiedy zamiast odważnego wygłoszenia swojej opinii zgodziła się z tą, którą usłysza-

ła. Siódmy raz kiedy wybrała wygodę zamiast przygody. (P.Pellegrino)

W wolności odkrywamy potrzebę mądrości. Od tego jak wolność rozumiemy i ją realizujemy zależy czy będziemy ludźmi mądrymi. Uczy nas Sługa Boży Jan Paweł II Musicie od siebie wymagać choćby inni nie wymagali a przysłowie malajskie powie: Jeśli nie będziesz się przykładła do wiosła prąd znieśli twoją łódź. Myślenie o tym, aby być mądrym przez całe życie może nas przestraszyć ale starać się być mądrym przez jeden dzień jest do wytrzymania.

Tak więc choćby dzisiaj zrobię wszystko, aby być cierpliwym, uzbroję się w wyrozumiałość, nie podniosę głosu;

będę kontrolował swoje zachowanie: nie będę nikogo krytykował, nie będę uważał się za mądrego i nie będę nikogo pouczał

Choćby dzisiaj znajdę 10 minut na jaką dobrą lekturę, będę pamiętał, że tak jak pokarm jest konieczny, aby żyło ciało, tak dobra lektura jest nieodzowna by mogła żyć dusza

Choćby uczynię jeden dobry uczynek i nie pochwalę się nikomu

Choćby dzisiaj zrobię coś, czego nie lubię robić, a jeśli będzie to wymagało ode mnie wyrzeczenia, uczynię wszystko, aby nikt tego nie zauważył

Choćby dzisiaj wytyczę sobie jakieś zadanie I nawet jeśli nie wykonam go perfekcyjnie, to jednak zrobię wszystko, aby je wypełnić. Będę wystrzegał się pośpiechu i niezdecydowania

Choćby dzisiaj nie będę się lękał. Nie będę bał się zwracać uwagi na to, co jest naprawdę piękne, ani nie stracę wiary w dobro. (P.Pellegrino)

Co więc robić aby żyć mądrze? Trzeba poznawać siebie i świat, dobrze korzystać z wolności a wszystko czynić z miłością. Ten jest na drodze mądrości który wszystko czyni z miłością do Boga, drugiego człowieka i siebie samego.

*Ks. Krzysztof Olejnik*

Jeśli zmagasz się z problemami i trudnościami z jakimi spotykamy się na co dzień na emigracji, takimi jak: depresje, konflikty, trudności wychowawcze, stres, uzależnienia itp. lub wszystkimi innymi związanymi z życiem psychicznym i emocjonalnym być może chcesz o tym z kimś porozmawiać. Pan Andrzej Mańka jest praktykującym od lat w Północnej Irlandii dyplomowanym psychologiem z długoletnim doświadczeniem. W ramach współpracy z Polish Craivavon Community Network Pan Andrzej odpowie na każdy email.

[amanka@op.pl](mailto:amanka@op.pl)  
[andrzej@polishassociation.org](http://andrzej@polishassociation.org)

**Więc chodź**

**pomaluj mój świat....**



**Był sobie słoń wielki - jak słoń.  
Zwał się ten słoń Tomasz Trąbalski.  
Wszystko, co miał, było jak słoń!  
Lecz straszny był Zapominalski.**

**Słoniową miał głowę i nogi słoniowe,  
I kły z prawdziwej kości słoniowej,  
I trąbę, którą wspaniale kręcił,  
Wszystko słoniowe - oprócz pamięci.**

**Fragment wiersza Juliana Tuwima**

## O Kraku, smoku wawelskim i o królowie Wandzie.

Biała Wisło, matko biała, czemu mętne wody twoje? Jakże mętne być nie mają, kiedy do nich lzy padają? Lud u brzegu ręce łamie, i ratunku woła, a ratunku nie ma. Smok w pieczarze siadł pod górą; co zobaczy, to pochłonie, co pochwyli to pożera. Kiedy z głodu ryczy wściekły, cała góra drży od ryku.

Kiedy syty, dyszy w jamie, oddech powietrze zaraza... Noc i dzień spoczynku nie ma, pola puste, lud ucieka, zwierz do lasu goni z trwogą... Trzody wyplenil i ludzi, dławi niewiasty i dzieci, a nigdy pastwy niesyty, ciągle ryczy, ciągle dyszy. Czymże zgładzić zmięsmoka? Miecz mu skóry nie przebije, pałka czaszki nie roztrzaska, gardła mu nie zduszą dłonie i piorun go nie zabije, i woda go nie pochłonie, i ziemia go nie pokryje. Krak na grodzie smutny siedzi, myśli, duma, brodę zwija, podparł się i patrzy w ziemię. Jak położyć tego smoka, jak potworę tę umorzyć? Myśli miesiąc, myśli drugi, smok żre ludzi, myśli trzeci, a smok ryczy... rady, rady! Płacze, ręce załamuje. Jak położyć tego smoka, jak potworę tę umorzyć?

Siedem razy miesiąc rośnie, siedem razy się roztapia, aż Krak Skubę wołać każe.

— Skubo, człeczce, rób, coć rzekę: zabij wołu, owcę zabij, wnętrzności wyrzuć do wody, a smoły weźmij gorącej, a siarki nabierz palącej, a węgla nabierz czerwonych...

Wypchaj ścierwo siarką, smołą, podrzuć je pod smoczą jamę, kiedy zmij zaryczy z głodu. Smok niech ogień ten pochłonie, niech mu wnętrzności przepali, niech pęknie dzika potwora.

Poszedł Skuba i tak czyni, jako mądry król rozkazał. Zabił wołu, owcę zabił, nadział węglem, siarką, smołą, do pieczary je przywleka. Gdy smok wyje z głodu wściekły i głodną paszczę otwiera, naści strawę zmiju-smocze. Połyka straszną paszczką, ryknie aż drży góra cała i gród w posadach się chwieje. W smoku palą się wnętrzności, trzewia ogień mu wyżera.

I z jamy głowę wywleka, leci do Wisły i złopie. Żłopie, aż się nadął cały i rycząc rozpękł — i zdycha.

Wtem Krak z mieczem idzie z grodu, łeb zmiji strasznej ucina, na żerdź go wtyka wysoko. Patrzaj, narodzie mój miły, że się twe męki skończyły.

Ptacy niosą wieść wesołą, wiatry polami z nią biegną; niech rolnik w pole wychodzi, pastuch niech bydło wyżenie, niech dzieci idą na łąki; nie ma już smoka na ziemi.

Nad smoczą jamą, na górze, gród się kamienny podnosi, tam Krak króluje spokojny, na cztery strony spoziera, cztery zwojował narody. A broda rośnie mu siwa i już mu piersi zakrywa, już i do kolan mu sięga. A kiedy dotknie się ziemi, król wie, że umrzeć mu pora. Ni się weseli, ni smuci, że swe królestwo porzuci, dwóch synów już ma u boku i córkę Wandę ma jedną. Broda dorosła do ziemi.

Przyszła już na mnie godzina; weźcie królestwo na dwoje. Siostrze dać królewskie wiano i życie w braterskiej zgodzie. Płacz po swym ojcu narodzie!

Naród zapłakał i ciało niesie na górę Lassotę. Na stosie go posadzili, tryzną z obiata (uczta pogrzebowa) sprawili, popioły Kraka zebrali, każdy wziął po garści ziemi, szli i sy-pali, dopóki mogiła w górę nie wzrosła.

Kraj na pół bracia dzielili, poczną panować Krak z Lechem. I Krak ma ziemi połowę i Lech połowę ma ziemi. Lecz patrzy na brata z trwogą — starszy mi kark zgniecie nogą.

— Jedźmy do lasu na łowy, bracie, na zwierza dzikiego, jedźmy razem w puszczy ciemną... będziemy gonić jelenie, będziemy zabijać niedźwiedzie.

Siedli na koń. Siostra z wieży prosi:

— Nie jedźcie na łowy, krucy dziś krakali rano i sen miałam w nocy krwawy.

Weźcie czeladź, weźcie z sobą; zwierz jest dziki, las jest czarny.

A Krak śmieje się i rzecze: — Zwierz i las nie straszny dla nas.

W puszczy ciemną wjechali. Wtem młodszy staje i rzecze: — Tutaj ci, bracie, umierać. Ja całe państwo zagarnę.

Rzekł i młotem w skroń mu ciska, aż krew szkarłatna wytryska i Krak na ziemię upada. Co tu czynić z ciałem brata? Z ziemi wilcy je wygrzebią, po trupie poznają ludzkie. Mieczem go rąbie na ćwierci, tnie go na drobne kawały i na rozstajach go grzebie. Piaskiem białym przysypuje, nogami ubija ziemię. Księżyc i gwiazdy patrzyły; puszcza ich widziała ciemna: księżyc, gwiazdy nie wydały, puszczy nikt nie słuchał głosu.

Jedzie na gród Lech i płacze, suknie roz-



darł, ręce łamie. — Biada mi — oto zwier-  
srogi brata zagryzł w ciemnym lesie.

Krew widzicie na mej szacie, bom go bronili  
nadaremnie.

Lech wziął po nim ziemię całą i sam pano-  
wał na grodzie. Na rozstajach, kędy ciało bia-  
łym piaskiem przysypane, jasne lilie wyrosły,  
kwitną i z wiatrem bujają, wiatrom jęcząc po-  
wiadają: Tutaj jest Kraka mogiła, ręka brata go  
zabiła. Ludzie idą nocą srogą, dziwne głosy  
słyszą z trwogą, wiatr odwiewa Kraka ciało.  
Na zamek niosą je ludzie, starszyzna na gród  
się zbiera. Niechaj ten, co zabił brata, idzie z  
ziemi na kraj świata, kędy oczy go poniosą.

Wanda została jedyna, która bogom ślubo-  
wała. Ona będzie nam królową.

— Jak mam być królową waszą, kiedym  
bogom ślubowała, że męża nie będę miała?

Wanda morza, Wanda ziemi, Wanda po-  
wietrza królowa — naród śpiewa i wykrzyka.

— Córka Kraka niech panuje!

Na granicy, na rubieży Niemiec siedzi jak  
lis w jamie; wieść do niego szybko bieży,  
dziewka siedzi na stolicy, wianek ma miasto  
korony, kądziel miasto miecza trzyma, męża  
nie chce, pana nie ma! Rytgar kupy zbiera  
zbrojne, na bezbronny kraj, na wojnę. I stanęli  
na granicy, i śle posły do dziewicy:

— Mężem twoim chcę być, Wando, lub twe  
ziemie ogniem, mieczem przejdziem, spalim i  
wysieczem.

Już pola wojsko zalewa i las oszczepów się  
jeży; świecą tarcze, chrzęszczą bronie. Poszły  
posły. Wanda staje.

— Ślubowałam bogom wiarę, męża nigdy  
mieć nie będę. Chcecie wojny? Wojsko spraw-  
wię, niech rozstrzyga bitwa krwawa.

Posły poszły, wojska płyną; pola, góry wnet  
obsiadły. Wanda z mieczem, skronie w wian-  
ku, przodem jedzie, twarzą świeci. Patrzaj,  
Niemcze, licz swe siły.

Pojrzał Rytgar, kędy były, ani śladu, ani  
słuchu, pierzchno wojsko w lasy, góry. Sam się  
został Rytgar srogi. Losy swoje klnie i bogi;  
miecza dobył, pierś przeszywa, królujże, Wan-  
do szczęśliwa. Zwycięska wraca królowa... i  
na gród swój naród woła.

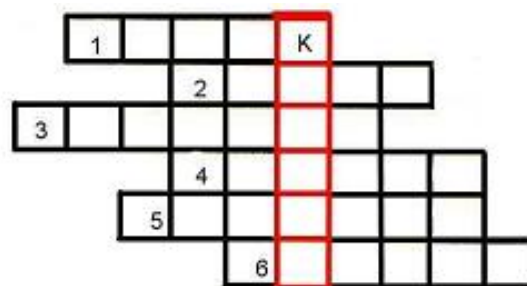
Wysłałam z wianuszkami u czoła, w sukni  
białej, z kwiatkiem w dłoni.

— Pozdrawiam was, cni ojcowie. Przyszła  
na mnie ma godzina, życiem bogom ślubowa-  
łam, naraz oddam im je całe, niż o rękę bić się  
mają ci, co ziemi pożądamy. Wiedźcie mnie do  
Wisły brzegu, nad głębinę, nad wir wielki. —

Rzekła i w Wisłę się rzuca. Naród płacze  
swej królowej, cały się zbiega do ciała i sypie  
pani mogiłę, i pieśń o niej wieczną śpiewa.

Poziomo:

1. Mieszkał w pieczarze pod górą.
2. Zabił smoka mieczem.
3. Chciał być mężem Wandy.
4. Kogo kazał wezwać król?
5. Był nim Krak.
6. Siostra Lecha



Odczytaj rozwiązanie w oznaczo-  
nych kratkach. W miejsce kropek  
wpisz hasło z krzyżówki.

..... to dawna stolica  
Polski.

LEGENDA-utrwalona w tradycji,  
fantastyczna opowieść o posta-  
ciach, wydarzeniach i miejscach  
historycznych. Obok prawdy histo-  
rycznej zawiera elementy niezwy-  
kłe i cudowne. Polskie legendy po  
raz pierwszy zostały utrwalone na  
piśmie w dziełach średniowiecz-  
nych kronikarzy: Galla Anonima i  
Wincentego Kadłubka. Kroniki pi-  
sali po łacinie w XII i XIII w.

Przygotowała: Katarzyna Pawlikowska-Golonka

# POLSKA SZKOŁA SOBOTNIA W CRAIGAVON

Polska Szkoła Sobotnia w Craigavon jest instytucją edukacyjno- wychowawczą działającą przy grupie społecznej Polscy Craigavon – Sieć Społeczna w Lurgan.

Celem szkoły jest rozwój polskiej oświaty szkolnej i przedszkolnej, utrzymanie i pogłębianie świadomości religijnej i narodowej wśród dzieci i młodzieży, wychowanie młodego pokolenia w duchu wiary ojców, tradycji i kultury narodowej. Cel ten szkoła urzeczywistnia według programu, który co roku uchwała rada pedagogiczna.

Naszym założeniem, które z powodzeniem realizujemy jest stworzenie miejsca dobrze dostosowanego do potrzeb dzieci, w którym każdy milusiński czuje się komfortowo i bezpiecznie. Zdajemy sobie sprawę, że każde dziecko ma unikalne zdolności, własne style uczenia się i różne osobowości. Nasi wysoko wykwalifikowani nauczyciele i pracownicy są zobowiązani do pracy z każdym dzieckiem tak by zapewnić mu nie tylko dobrą edukację i wysokie wyniki w nauce, ale także wspaniałą zabawę oraz poczucie przynależności do grupy. Dbamy by dzieci czuły się szczęśliwe i doceniane.

Nauka w Polskiej Szkole może pomóc Twojemu dziecku teraz i w przyszłości. Znajomość drugiego języka otwiera przed nim wiele możliwości.

Polska szkoła Sobotnia w Craigavon jest miejscem radosnym, bezpiecznym i przyjaznym dzieciom.

Konieczność sprostania podwójnym obowiązkom szkolnym to duży wysiłek dla ucznia, dlatego staramy się uczyć poprzez zabawę, zapewniamy dobrą opiekę i dostosowujemy metody pracy do potrzeb dzieci.

## Grupa 5-6 lat

W tym wieku następuje intensywny rozwój wrodzonych umiejętności dziecka, dotyczy to także zdolności uczenia się. Nasze działania edukacyjne mają na celu pobudzenie rozwoju intelektualnego i społecznego dziecka. Poprzez wspólne gry i zabawy dzieci:

- zdobywają wiedzę o świecie przyrodniczym i technicznym oraz uczą się prezentować swoje przemyślenia w sposób zrozumiały dla innych
- zostają wprowadzone w świat wartości estetycznych i rozwijają umiejętności wypowiedzenia się poprzez muzykę, małe formy teatralne oraz sztuki plastyczne
- poznają alfabet i literaturę dziecięcą

*U nas dzieci nie tylko się uczą...*



## Grupa 7-9

Ważnym zadaniem jest wyposażenie dzieci w kluczowe umiejętności, niezbędne w życiu, takie jak: mówienie, czytanie i pisanie. Poprzez zabawy ruchowe i gry edukacyjne staramy się rozbudzić zainteresowanie Polską oraz zachęcić do pielęgnowania więzi z krajem ojczystym. Proponujemy pracę w grupach, podczas której uczniowie mają okazję do nawiązywania i podtrzymywania kontaktów z innymi, słuchania innych i brania pod uwagę ich punktu widzenia. Ponadto proponujemy tworzenie prostych projektów plastycznych i możliwość zapoznania się z różnymi środkami i technikami plastycznymi.

## Grupa 10-14

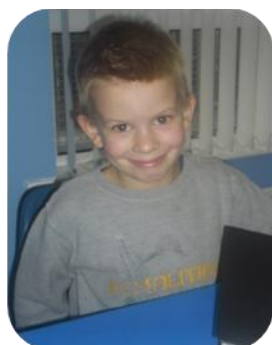
Uczniowie rozwijają umiejętności słuchania, pisania i czytania. Uczą się świadomego i refleksyjnego odbioru poznawanych tekstów literackich. Poprzez kontakt z dziełami kultury mają możliwość kształtowania hierarchii wartości, swojej wrażliwości, gustu estetycznego oraz poczucia własnej tożsamości i postawy patriotycznej. Zajęcia z geografii umożliwiają uczniom poznanie najważniejszych cech środowiska przyrodniczego Polski. Lekcje historii prowadzone są z wykorzystaniem różnych źródeł informacji (encyklopedie, multimedia, Internet). Uczniowie tworzą własne kroniki i projekty wzbogacając swoją wiedzę o Polsce.

*U NAS DZIECI SIĘ UCZĄ, BAWIĄ,  
ROZWIJAJĄ...*

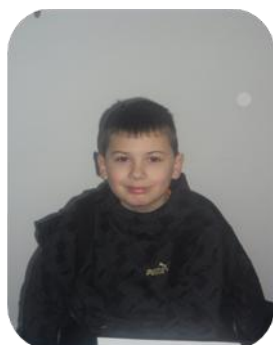


Dyrektor Szkoły Mgr. Katarzyna Pawlikowska-Golonka

# OTO NASZE POCIECHY



MATEUSZ



PATRYK



SEBASTIAN



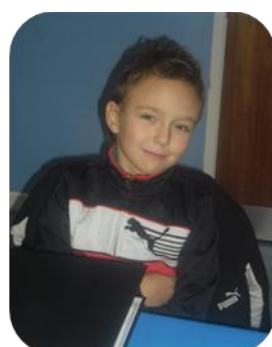
AMELIA



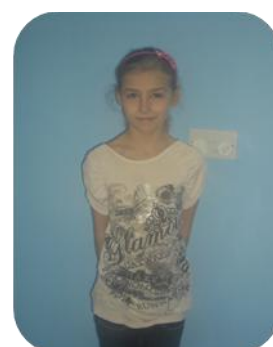
PIOTREK



ANGELA



MAREK



PAOLA



AGNIESZKA



MARTYNA



KLAUDIA



WIKTOR



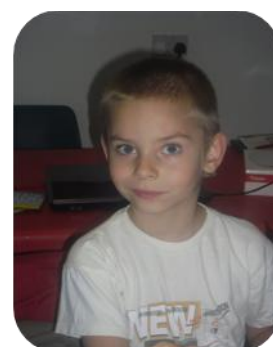
DAWID



JUSTYNA



KAMIL



KAPCER

# RUDYNEK TOWN HALL W LURGAN ZDOBYTY PRZEZ DZIECI!



W sobotę 12 marca 2011 roku budynek Town Hall w Lurgan został opanowany przez dzieci. O godzinie 16.30 rozpoczęła się dyskoteka zorganizowana przez Polish Craigan Community Network i Polską Szkołę Sobotnią w Craiganon.



Na powitanie wszystkich przybyłych, szczególnie gości z Polskiej Szkoły w Banbridge, dzieci z PSS Craiganon przygotowały krótki program artystyczny. Mali wykonawcy zachowali się jak profesjonalści, pokonali tremę i pomimo problemów technicznych z mikrofonem doskonale zaprezentowali swoje umiejętności aktorskie. Gratulujemy!

Były konkursy z nagrodami i dużo radości ze zwycięstw, ale też łzy spowodowane przegraną. Smutek jednak nie trwał długo, wszyscy wspaniale się bawili a rodzice podziwiali „parkietowe szaleństwa” swoich pociech. W „kąciku malarskim” najmłodsi uczestnicy dyskoteki i Ci zmęczeni tańcem, mogli tworzyć dzieła plastyczne. W skromnym bufecie znaleźć można było chipsy, pączki i napoje. Dla dorosłych, czasem może z małym opóźnieniem, podawano kawę i herbatę. Być może pojawiły się małe braki i niedociągnięcia ze strony organizatorów, ale ogólnie imprezę można zaliczyć do udanych. Jak powiedział Tomasz Juchno współzałożyciel PSS w Banbridge, **dyskoteka ta jest dowodem na to, że Polacy potrafią się integrować, mogą ze sobą współpracować i dobrze się bawić.** Mamy nadzieję, że w czerwcu podczas specjalnej imprezy z okazji „Dnia Dziecka” spotkamy się znów w tak licznym gronie a może nawet zdołamy zachęcić do zabawy jeszcze więcej osób.

Wszystkim serdecznie dziękujemy za udział w dyskotecie, szczególnie rodzicom, którzy przyprowadzili swoje dzieci i czuwal nad ich bezpieczeństwem a także organizatorom. Specjalne podziękowania dla Pani Ewy Niestatek mamy Dawida, która wspomogła nas zakupując słodkości i napoje dla dzieci. DZIĘKUJEMY.



*Katarzyna Pawlikowska-Gleńka*

# EMIGRACJA OCZAMI DZIECKA



-Chciałabym porozmawiać z Wami na temat emigracji.

Jak myślicie, kto to jest emigrant?

-Osoba, która się przenosi do innego kraju.

*Cisza w klasie.*

- A może Ty wiesz, kto to jest emigrant?

Nie wiem.

- A jak się odniesiesz do tego co powiedziała Twoja koleżanka, że emigrant to taka osoba, która wyjeżdża do innego kraju.

-Indian?

*Śmiech uczniów.*

- Tak na pewno Indianin w pewnych okolicznościach też może być emigrantem.

*Znów zapada cisza.*

- A Ty jak myślisz?

-Yyyyy, nie wiem.

-A może Ty powiesz?

-Ktoś kto idzie do innego kraju z powodu wojny w jego kraju.

-Tak, wyjeżdża z powodu wojny. A jeżeli nie ma wojny?

- To zostaje.

-Emigrant, to ktoś, kto chce się przenieść do innego kraju.

- Dlaczego?

-Na przykład, jeżeli dużo coś kosztuje, to się przenosi tam, gdzie niedużo kosztuje.

-A Wy jesteście emigrantami?

-Mmmmm, nie.

- Mieszkasz w innym kraju niż ten, w którym się urodziłeś?

- Ja urodziłem się w Polsce nie w Irlandii.

- to jak myślisz jesteś emigrantem?

-A no.. no tak.

- A jak myślicie, dlaczego Wasi rodzice wyjechali z Polski?

-W Polsce jest śnieg.

-Żeby nauczyć się mówić po angielsku.

- Z powodu pracy

- Bo tutaj jest lepiej niż w Polsce, jest taniej.

- Dlaczego jest lepiej?

- Jest ładniej.

- Ja wiem! Ja sądzę, że powinniśmy zostać w Polsce., bo tutaj szybko można zostać grubym.

- Bo tutaj mogą mieć lepszą pracę.

- A co to jest emigracja?

- Czy to jest ktoś, kto zostaje w swoim kraju i nigdzie nie jedzie?

-Nie. Emigracja, to jest ogólne zjawisko, gdy dużo ludzi wyjeżdża ze swojego kraju. Myślicie, że w Polsce nastąpiło takie zjawisko emigracji?

- Ja tak myślę, że była wojna i ludzie musieli się emigrować dużymi grupami, gdyż inne kraje

zżerały Polskę kawałek po kawałku.

*Cisza.*

- Przyjechaliście z rodzicami do Irlandii, co wtedy czuliście?

- Było strasznie.. nie znałam języka i miałam 3 lata.

- Mmmm, dziwnie.

- Dlaczego?

- Język..., domy.

- Za kim najbardziej tęsknicie, czego Wam brakuje w Irlandii Północnej?

-Babci!

- Babci..., że babcia śpi ze mną cały dzień, cały dzień bardzo kupuje mi coś.

- Gry.

- A tutaj nie ma gier?

-Ale tam były polskie a tutaj są angielskie.

- Polskich bułek! Tu robią takie jakieś dziwne kwadratowe chleby. W Polsce są owalne i mają lepszy smak.

- Rodziny.. miałam domek i dwie kotki i pieski..

Mojej koleżanki Mileny.

-Mi brakowało kolegi.

- Teraz jeszcze tęsknicie?

- Ja tęsknię za babcią i dziadkiem.

- Czy podoba się Wam szkoła w Irlandii Północnej?

*Wszyscy krzyczą, słycać różne odpowiedzi: Taaaak!, Nieeee!.*

-Podoba mi się w szkole tutaj, bo jest łatwiej a w Polsce to trudno.

-Dłuższa przerwa tutaj, dwa razy i szkoła łatwiejsza. A w Polsce małe.

- Przyzwyczailiście się do życia w Irlandii Północnej?

- Tak.

- Nie, bo nie ma wielkiego kota.

- Nie. Nie ma mojej babci, pieska małego mi brakuje.

-Ja lubię ten kraj bardziej, bo mam tutaj więcej przyjaciół.

-Są lody z gumą na końcu.

-Mi się tutaj nic nie podoba. W Polsce jest dużo cieplej. W zimie jest zimno, ale lubię być w Polsce, bo wtedy pada śnieg.

-Lubię tutaj być, jest Tesco.

- Bo tutaj jest kasa.

- Bo jest sklep koło nas. W Polsce też był sklep, ale tutaj mniej kosztuje.

- Jest coś takiego w Polsce, co chcielibyście przenieść do Irlandii Północnej?

*Dzieci przekrzykują się:*

Kiosk!; Rodzinę!; Pieski mojej babci!; Wszystko!; Gry!; Moją ulubioną książkę!; Pogodę!; Babcię!; Moje koleżanki!; Psa!; Babcię, ale ona boi się latać!; Kotka!; Placki ziemniaczane!

- W przyszłości, jak będziecie dorośli, to chcecie zamieszkać w Irlandii Północnej czy chcecie wrócić do Polski?

- Do Polski!

-Do Polski!

-Polska.

-Tutaj.

-Polska.

-Nie wiem.

-Tutaj.

-Do Polski.

-Tutaj.

- Polska jest lepsza!

-Tutaj.

-Polska!

-Polska!

Z UCZNIAMI POLSKIEJ  
SZKOŁY SOBOTNIEJ W  
CRAIGAVON ROZMAWIAŁA  
AGNIESZKA TOMSA



## Drożdżowe ciasto z makiem

### Składniki

50 dag mąki(ok. 3 szklanki)  
8 łyżek masła lub margaryny  
5-6 łyżek cukru  
200 ml mleka  
4 dag drożdży  
otarta skórka z jednej cytryny  
szczypta soli  
1 puszka masy makowej

### Przygotowanie ciasta:

1. W 1/3 lekko podgrzanego mleka rozprowadzić drożdże z 1 łyżeczką cukru i 1 łyżką mąki. Odstawić na ok. 10min.

2. Stopić masło(margarynę) w reszcie mleka, dodać cukier, jajko, otartą skórkę z cytryny i szczyptę soli. Wymieszać dokładnie wszystkie składniki. Połączyć z mąką, drożdżami, wyrobić mikserem na gładkie ciasto. Przykryć i odstawić w ciepłe miejsce do wyrośnięcia na ok. 30minut.

3. Ponownie wyrobić ciasto, rozwałkować w prostokąt 50x30cm. Rozwałkowane podzielić na połowę. Każdą część przełożyć na papier do pieczenia. Rozłożyć równomiernie masę makową na ciasta. Za pomocą papieru zwinąć ostrożnie ciasto od krótszej strony formując roladę.

\*Aby upiec 2 tradycyjne rolady z makiem- zwinąć uformowane rolady papierem do pieczenia (luźno 1-1,5cm wolnej przestrzeni dla rosnącego ciasta). Ułożyć delikatnie na prostokątnej blaszce.

\*Aby upiec ciasto o fantazyjnym kształcie- rolady ponacinać nożem / \ / \ / \ / \, delikatnie przełożyć do prostokątnej formy (30x40).

Ciasto piec 40-45 minut w piekarniku nagrzanym do 185 stopni.



Udanych wypieków życzy:

Katarzyna Pawlikowska - Golonka

## EMIGRACJA OCZAMI DORO- SŁYCH



Ilustracja do wstępu pierwszego wydania "Ilustrowanej historii Irlandii od 400 do 1800 r. | 1868 Nowa irlandzka diaspora

Szukając podobieństw na tle historycznym między nami Polakami, a narodem Irlandczyków w pierwszej kolejności przyszedł mi na myśl problem emigracji. To my, Polacy rozsiani jesteśmy właściwie po całym świecie i to my spotykamy swoich rodaków na ulicy w najmniejszym nawet mieście na Wyspach. Kiedy mieszkałam jeszcze w Londynie i któregoś dnia poszłam na spotkanie z urzędniczką Job Centre w celu nadania mi NIN, usłyszałam z jej ust nieoczekiwane, ale jakże logicznie brzmiące pytanie: „Co się w Waszym ( moim ) kraju dzieje takiego, że jest Was tutaj tak dużo...” Pytanie niby proste, ale gorzej z odpowiedzią. No bo ileż musiałabym tam czasu spędzić żeby owej Pani wymienić wszystkie przyczyny emigracji Polaków. Ale czy tylko Polaków? Tylko z powodu szukania lepszego bytu? Ze względu na przyczyny i genezę migracji dzielimy je najczęściej na migracje o podłożu politycznym, ekonomicznym, religijnym, światopoglądowym oraz rasowym. Z kilku tych przyczyn również Irlandczycy, tak jak Polacy, są narodem emigrantów. Choć większość z Polaków wydaje się, że to nie może być prawda, bo przecież Irlandczycy mają wszystko to co do życia jest potrzebne..., to jest to prawda udokumentowana historycznie, którą

choć w pewnym stopniu postaram się przybliżyć.

Wiek XIX to dla Polaków okres wielkich zrywów powstaniowych. Po upadku powstania w 1831 roku na dużą skalę ruszyła Wielka Emigracja. Wielcy Polacy: Adam Mickiewicz, Juliusz Słowacki, Zygmunt Krasiński, Fryderyk Chopin czy Maria Curie-Skłodowska opuścili swój kraj aby uniknąć prześladowań i zsyłki na Sybir. Oni swoje nowe życie na emigracji wiedli głównie we Francji, ale owa emigracja ukierunkowana była wówczas również na takie kraje jak: Stany Zjednoczone czy Wielka Brytania. Tysiące ludzi opuszczało kraj nie tylko z powodu represji politycznych ale i bezrobocia. Emigracja zarobkowa Polaków notuje się od 1840 roku. Największy jej ruch rozpoczął się po Powstaniu Styczniowym i trwał do wybuchu II wojny światowej. W tym samym czasie na Zielonej Wyspie, w roku 1845 wybuchła zaraza ziemniaczana. Zdziesiątkowała zbiory ziemniaków będących – od końca XVI w.- podstawą wyżywienia ówczesnej ludności wyspy. Zarodniki zarazy zostały przyniesione do Irlandii z kontynentu, przez wiatr i owady. Rok później zaraza powtórzyła się, ale w myśl zasady, że „nieszczęścia chodzą parami”, zima 1846/47 była wyjątkowo ostra. W 1847 zaraza ustąpiła, ale diametralnym ciosem był jej powrót w roku 1848. Ta sytuacja spowodowała ogromną emigrację Irlandczyków, głównie do Stanów Zjednoczonych. Mieszkańcy przenosili się czasami całymi rodzinami, ale w większości przypadków były to wyjazdy pojedynczych członków rodziny, dlatego, że musimy pamiętać iż taka wyprawa w tamtych czasach wiązała się z ogromnymi wydatkami. Społeczeństwo Irlandii na emigracji w Stanach Zjednoczonych los podzielił na dwie grupy; tych, którym się „powiodło” i tych, których emigracja pogrążyła i nie dała szansy na godne życie, a każdy dzień stał się walką o przetrwanie. Historię życia na emigracji w Stanach Zjednoczonych w tamtych czasach możemy oglądać w American Ulster Folk Park.

Po odzyskaniu niepodległości przez Polaków po roku 1918 emigracje zmieniły charakter z politycznych i ekonomicznych, na wyłącznie ekonomiczne. Po to by ich

charakter polityczny powrócił po 1945 roku. Niewola komunistyczna nie pozostawiała Polakom wielkiego wyboru. Ta nowa emigracja zasilala lokalne środowiska polonijne ludźmi wykształconymi i politycznie uświadomionymi. Można śmiało powiedzieć o emigracji inteligentkiej. Irlandczycy w tym czasie nadal emigrują, ale to nie ustrój polityczny stanowi główny powód ich wyjazdów.

Nowa fala emigracyjna przypada po powołaniu stanu wojennego 13 XII 1981. Początkiem masowych wyjazdów było zniesienie stanu wojennego. Nie tylko z przyczyn politycznych, ale też z poczucia ekonomicznej beznadziei. W latach 80-tych, Irlandczycy emigrowali, również do Londynu czy Bostonu, głównie by pracować na budowach. W odpowiedzi na dużą falę emigracji lat 80-tych irlandzkie władze wprowadziły darmowe studia, mając nadzieję, że Irlandczycy, Ci, którzy odniosą sukces za granicą, wrócą z powrotem do kraju ze swoim kapitałem.

Rok 1989 w Polsce, za rządów Mięczyława Rakowskiego, państwo praktycznie wycofało się z kontroli wyjazdów. Ludzie zaczęli wyjeżdżać pod pozorem odwiedzin rodziny czy wycieczki. W latach 1988-1989 emigracja przybrała rozmiar exodusu. Wyjeżdżali ludzie aktywni zawodowo. Liczną była grupa w wieku 25-44 lat. Byli to ludzie lepiej wykształceni niż ogół Polaków. Obywatele Zielonej Wyspy nadal wyjeżdżali głównie do Anglii i Ameryki. Po uzyskaniu środków unijnych zjawisko to trochę ucichło. Jednak obecny stan państwa zmusza ponownie wielu ludzi do wyjazdu za chlebem. Bo chociaż gospodarka po latach upadku, odbiła się od dna to nie jest tak szybka, by zaspokoić potrzeby rynku pracy. W grudniu 2009 roku stopa bezrobocia w Irlandii wynosiła 12,5%, wzrosła o 8 % w stosunku do sytuacji sprzed 2 lat. Młodzi, wykształceni Irlandczycy, przyzwyczajeni do wysokiego poziomu życia, nie chcą żyć ze świadczeń państwa. Stąd ich plany emigracyjne. Dzisiejsze pokolenie Irlandczyków ma zupełnie inny światopogląd i aspiracje. Są bardzo wymagający, 25 lat temu wyjeżdżali w poszukiwaniu każdej pracy, teraz nie chcą podejmować takiej- poniżej swojej możliwości. Szacunkowo do końca



Lotnisko w Belfaście Fot.Wikipedia

2011 roku z kraju ma wyjechać 120 tys. ludzi. Wyjeżdżają oni z powodów ekonomicznych ,ale też z powodu pogody. Każdy kto miał możliwość mieszkania w tym kraju, wie, że jest to powód całkowicie uzasadniony i w jak dużym stopniu taka pogoda może utrudnić życie nawet bardzo zamożnego człowieka... Jeżeli prognozy emigracyjne się sprawdzą, będzie to największa emigracja w dziejach najnowszej historii Irlandii.

1 maja 2004 rok., w Polsce to data wyczekiwana przez każdego euro entuzjastę. Otwierające się granice dla Polaków przez coraz większą ilość krajów Unii Europejskiej spowodowały falę emigracji zarobkowej, która trwa po dziś dzień.

Bez względu na powód emigracji i narodowość , jest to współczesny fenomen. Uświadamia nam wszystkim, że dom w swoim kraju, nie jest centrum wszechświata, że każdy na dobrą sprawę powinien chociaż na jakiś czas wyemigrować, żeby to pojąć. Otwarte granice pokazały nam, że mamy bardziej do czynienia ze zjawiskiem przemieszczania się a nie emigracji.

*Agnieszka Sztajner-Iwińska*

**ŻONO, NIE POZWÓL ABY TWÓJ MAŻ SPĘDZAŁ KOLEJNY DZIEŃ PRZED TV. KLUB FC PIAST ORGANIZUJE NABÓR DO DRUŻYNY PIŁKARSKIEJ. BYĆ MOŻE TO MIEJSCE DLA NIEGO!!**



**KLUB PIŁKARSKI FC PIAST  
OGŁASZA NABÓR ZAWODNIKÓW.  
LUBISZ GRAĆ W PIŁKĘ NOŻNĄ?  
DOŁĄCZ DO NASZEJ DRUŻYNY.  
KONTAKT: 07523354589, 07842765440**

*Victoria*  
**MOTORS**

CAR SALES  
M.O.T.  
REPAIRS  
TUNING

**JOHN FEARON**  
Tel: 028 38 349 949

122 Victoria Street, Lurgan, Co. Armagh

Przeglądy techniczne , serwis,  
MOT - zostawiasz auto i odbierasz auto z  
certyfikatem Naprawy, tuning - wszystko w  
dobrej cenie

## PIERWSZY POLSKI KOMIS SAMOCHODOWY W IRLANDII PÓŁNOCNEJ

**Możliwość pozostawienia samochodu w komis**

**Ceny już od 500 funtów!**

Chcesz kupić, sprzedać, zamienić?

**Tom&Les**

**Car Sales**



**Serdecznie zapraszamy!**

**UWAGA!**

**NOWY ADRES**

**Highfield - Craigavon**

**Highfield Road**

**(Pomiędzy Tesco Extra i Lidlem)**

Ponad 50  
samochodów w  
ciągłej sprzedaży

**Zadzwoń!**

☎ 07704 51 44 04 Tomek  
07731 19 40 19 Leszek

**Sprawdź naszą ofertę!**



# ANIOŁEK CZY DIABLICA - PSYCHOZABAWA



**1. Na imprezie znajoma twojego faceta, witając się z nim, daje mu gorącego calusa. Co ty na to?**

- a) uśmiechasz się sztucznie, ponieważ nie chcesz wyjść na jakąś zazdrosną jędzę
- b) mierzysz ją wzrokiem, a potem przeprowadzasz z nim krótką rozmowę wychowawczą
- c) "przypadkiem" wylewasz jej na sukienkę całą lampkę czerwonego wina,

**2. Czy zdarza ci się dzwonić do pracy i wykręcać się chorobą, mimo że świetnie się czujesz?**

- a) idziesz do pracy nawet, gdy masz gorączkę,
- b) boisz się, że kłamstwo wyjdzie na jaw
- c) o tak, to twoja ulubiona wymówka,

**3. Co sądzisz na temat przepisów, np.: ograniczenia prędkości, niepalenia w miejscach publicznych?**

- a) zostały ustanowione, by je przestrzegać
- b) omijanie ich jest czasami oczywiste
- c) z zasady są po to, by je łamać,

**4. Przyjaciółka poprosiła cię o opiekę nad jej psem, bo wypadło jej jakieś ważne spotkanie. Jednak on szczeka i szczeka, a ty nie możesz już tego wytrzymać. Co robisz?**

- a) zabierasz go na długi spacer do parku i przez dwie wyczerpujące godziny uganiaj się za nim po wszystkich krzakach,
- b) robisz z nim kilka rundek wokół trawnika przed blokiem i zaprowadzasz go do domu,
- c) przywiązujesz kundla do drzewa i idziesz do knajpki na kawę z dużą śmietanką,

**5. Czy umówiłaś się kiedyś z facetem, wiedząc, że on ma już dziewczynę, z którą wiąże poważne plany na przyszłość?**

- a) nigdy w życiu. Na zawsze otoczenie przypięło by ci etykietkę "aferzystka",
- b) często chodził ci po głowie taki zamiar, ale nigdy się na to nie zdecydowałaś,
- c) oczywiście, że tak. Przecież taka sytuacja jest niewiarygodnie podniecająca,

**6. Jak się zachowałaś, kiedy ostatnio ktoś miał do ciebie pretensję o to, że zrobiłaś coś złego?**

- a) niemal na kolanach prosiłaś o przebaczenie i czujesz się winna aż do dzisiaj,
- b) starałaś się załagodzić sytuację przeprosinami, ale mino to byłaś zdania, że cała sprawa nie była warta takiego szumu,
- c) krzyknęłaś: "Mam was wszystkich w nosie, jestem wolna i mogę robić, co tylko zechcę!",

**7. Szef oznajmia, że trzeba przyjść do pracy w najbliższy weekend, ale ty masz już zaplanowany sobotni wieczór. W tej sytuacji:**

- a) rzucasz wszystko i harujesz przez dwa dni. Na pewno spotka cię za to nagroda,
- b) ostro balujesz cały wieczór i pół nocy, a w niedzielę rano z najwyższym trudem wleciesz się do pracy,
- c) unikasz go cały dzień, nawet chowasz się przed nim w łazience, a w poniedziałek udajesz, że o niczym nie wiedziałaś,

**8. Które z zachowań przekracza według ciebie wszelkie granice?**

- a) chrupanie chipsów podczas filmu w kinie,
- b) korzystanie ze ściągawek na egzaminie,
- c) spędzenie nocy poza domem, kiedy twoi najbliżsi zamartwiają się o ciebie,

**9. Wychodząc z wanny, potarłaś buteleczkę z ulubionymi perfumami twojej współlokatorki i połowa wylała się na podłogę. Co robisz?**

- a) kajasz się, nazywając siebie niezdarą i nalegasz, że odkupisz jej dwa flakony,
- b) przyznajesz się, mówiąc, że to zupełnie niechcący i że jest ci bardzo przykro,
- c) dolewasz wody. Nigdy się nie zorientuje,

**10. Kiedy widzisz na przykład Angelinę Jolie grającą w śmiałej łóżkowej scenie, to:**

- a) wzdrygasz się na ten widok z niesmakiem - tym razem to już na prawdę przeholowała,
- b) przeszywa cię dreszczyk emocji - sama nie miałaś tyle odwagi, ale fajnie jest popatrzeć,
- c) kibicujesz jej, przyglądając się bardzo uważnie, co robi i... sporządzasz notatki.



## NAJWIĘCEJ ODPOWIEDZI "A":

**Świątoszka.** Jesteś nadmiernie powściągliwa, a wszelkie reguły przestrzegasz aż do przesady. Kurczowo trzymasz się kodeksu moralnego, ale nie doświadczasz w pełni szczęścia. Spowodowane może być to złymi nawykami, kiedy rodzice ciągle powtarzali od najmłodszych lat, że jeśli będziesz grzeczną dziewczynką, to będą spotykać cię w życiu same dobre rzeczy. Osoby postępujące w ten sposób przez całe życie szukają ochrony, poczucia bezpieczeństwa oraz komplementów ze strony innych. A kiedy spotyka je coś złego, czują się głęboko urażone. Takie osoby powinny częściej sprawiać sobie przyjemności. Kiedy ktoś poprosi cię o przysługę zapytaj siebie: "robię to dla innych, czy dla siebie?". Jeśli z tego pierwszego powodu, uświadom sobie, że nie musisz być słodka dla dziewczyny, która lepi się jak pijawka do twojego chłopaka. Zamiast tego wyobraź sobie, jak wylewasz jej coś na sukienkę (prawda, że fajnie?). Zobaczysz, jakie to przyjemne uczucie pozwolić sobie na odrobinę złośliwości, nawet jeśli pozostaje ona tylko w twojej wyobraźni.

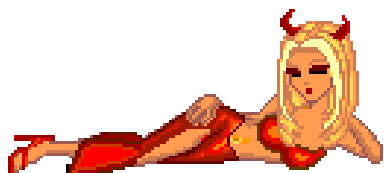
## NAJWIĘCEJ ODPOWIEDZI "B":



**Aniołek z różkami.** Znakiem dostrzegasz różnicę pomiędzy odrobiną nieposłuszeństwa a nieprzestrzeganiem obowiązujących norm. Nawet najbardziej moralni ludzie raz na jakiś czas robią rzeczy, których powszechnie robić nie wypada lub nie należy. Jednak ty, w sytuacji, kiedy zachodzi taka potrzeba, umiesz powstrzymać się w odpowiednim momencie. Jesteś wystarczająco przewidywalna i potrafisz się kontrolować. Również doskonale zdajesz sobie sprawę, kiedy przekraczasz dopuszczalne

granice. Przykładowo, możesz mieć wielką ochotę okłamać najlepszą przyjaciółkę lub złamać regulamin w pracy, ale potrafisz odrzucić płynącą z tego chwilową satysfakcję, bo doskonale zdajesz sobie sprawę, jakie mogą być tego konsekwencje. Zamiast tego swoje niesforne pragnienia zaspokajasz w sferze fantazji, opowiadasz o nich przyjaciółom lub obserwujesz kogoś, kto odgrywa rolę "tego złego".

## NAJWIĘCEJ ODPOWIEDZI "C":



**Wcielona diablona.** Jesteś tak niepoprawna, że Madonna przy tobie to istna mniszka z klasztoru. Jesteś impulsywną osobą, która wszelkimi sposobami próbuje zdobyć to, czego chce w danej chwili i nie zważa na żadne ograniczenia i normy. Nie oznacza to, że nie masz uczuć ani sumienia. Być może bardzo chcesz zwrócić na siebie uwagę i sądzisz, że jedynym sposobem, by wyróżnić się z tłumu, jest niestosowne zachowanie i łamanie reguł. Czujesz się świetnie, podkreślając swoją niezależność oraz dowodząc, że zasady, według których żyją inni, nic dla ciebie nie znaczą, ale ten stan trwa bardzo krótko. Wydaje ci się, że unikając nadgodzin w pracy lub porzucając na ulicy psa koleżanki, udało ci się rozwiązać jakiś problem, ale w rzeczywistości twoje nieodpowiedzialne decyzje jak lawina pociągają za sobą kolejne, i to niemałe kłopoty.

Szanowni Państwo ! Jeśli podoba się Wam nasz magazyn, jeśli jesteście zadowoleni z działalności naszej grupy społecznej wspomóżcie nas drobną dotacją. W polskich sklepach w naszym okręgu pojawiły się „charity box” oznaczone naszym logo, gdzie można wrzucać dobrowolne datki. Wszystkim darczyńcom z góry dziękujemy i obiecujemy iż każdy pens zostanie należycie spożytkowany.



Jednocześnie chcielibyśmy podziękować wszystkim firmom, które zechciały wesprzeć naszą działalność i umieścić reklamę w naszym magazynie. **DZIĘKUJEMY**

**TY TEŻ MOŻESZ COŚ ZMIEŃĆ.  
NIE ZAPOMNIJ ZAGŁOSOWAĆ**

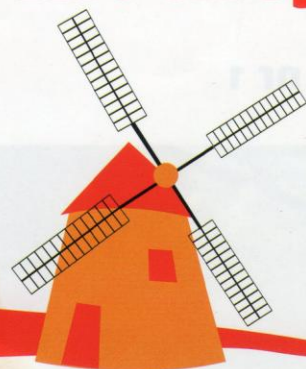
**5 MAJA 2011 ROKU**



# SamSmak - Bakery

**Nowa piekarnia w Irlandii Północnej  
Zapraszamy do współpracy!**

 07902 760 408 Jarek  
07708 860 660 Tomek



**Sam Smak - MY NAPRAWDĘ DBAMY O KLIENTÓW!**



OFERUJEMY KOMPLEKSOWE  
USŁUGI PRZESYŁANIA  
PACZEK DO POLSKI I  
Z POLSKI ORAZ USŁUGI  
TRANSPORTOWE NA TERENIE  
IRLANDII PÓŁNOCNEJ

**U nas nie  
przeptacisz!**

**Paczki  
Do Polski  
Tanio! Szybko! Solidnie!**

 07902 760 408 Jarek  
07708 860 660 Tomek

**Przeprowadzki  
Do Polski  
Tanio! Szybko! Fachowo!**

**SIEĆ POLSKICH SKLEPÓW W IRLANDII PÓŁNOCNEJ**

**SamSmak**

**THE POLISH FOOD STORE**

Dla dzieci: kaszki, mleka, herbatki, soczki, gotowe dania!

Pieczyno, wędliny, sery, owoce, warzywa, słodycze!

Lekarstwa dla dzieci i dorosłych

**GWARANTUJEMY  
NAJNIŻSZE  
CENY!**



**Lurgan**  
31 Union Street

**Dungannon**  
5 Shamble Lane

**Nowe sklepy**  
Już wkrótce!

**Sprawdź nas!**  
SERDECZNIE ZAPRASZAMY!

## WASZE PYTANIA

### Gdzie szukać pomocy przy problemach alkoholowych?

Stowarzyszenie Abstynentów "KROKUS" niestety już nie istnieje. Ale to nie znaczy, iż jesteście Państwo sami ze swoim problemem. Na terenie Irlandii Północnej działają dwa kluby anonimowych alkoholików gdzie na pewno można otrzymać poradę i wsparcie. W Belfaście grupa spotyka się w każdą niedzielę od godziny 10:30 do 12:30, na terenie kościoła St. Anthony's Church, Willowfield Crescent, BT6HP (numer kontaktowy 07935843442-Benek) i w Ballymena w każdą sobotę od godziny 17:30 do 19:15, adres: 21A Fountain Place, przy parkingu Tower Centre. (07746251245-Artur lub 07521305967-Wojtek) Znajdziecie tam osoby o otwartym sercu, które na pewno wykażą zrozumienie i chęć pomocy. Najważniejsze jest jednak zdać sobie sprawę, że problem istnieje. Wielu ludzi różnie sobie to nazywa i tłumaczy ale na pewno nie uważa tego za problem. No bo przecież kilka głębszych po kolacji to tylko lekarstwo na sen. Czy jednak na pewno? Pamiętajcie Państwo także o naszym zaprzyjaźnionym psychologu Andrzeju Mańce który odpowie na każdy email.

[amanka@op.pl](mailto:amanka@op.pl)

[andrzej@polishassociation.org](mailto:andrzej@polishassociation.org)

Jeśli uważacie Państwo, iż jest potrzeba stworzenia takiej grupy na naszym terenie, proszę nie obawiać się kontaktu z nami. Jesteśmy po to by pomagać.

### Masz problem potrzebujesz porady?

Napisz do nas:  
[agnieszka@polskicraigavon.com](mailto:agnieszka@polskicraigavon.com)

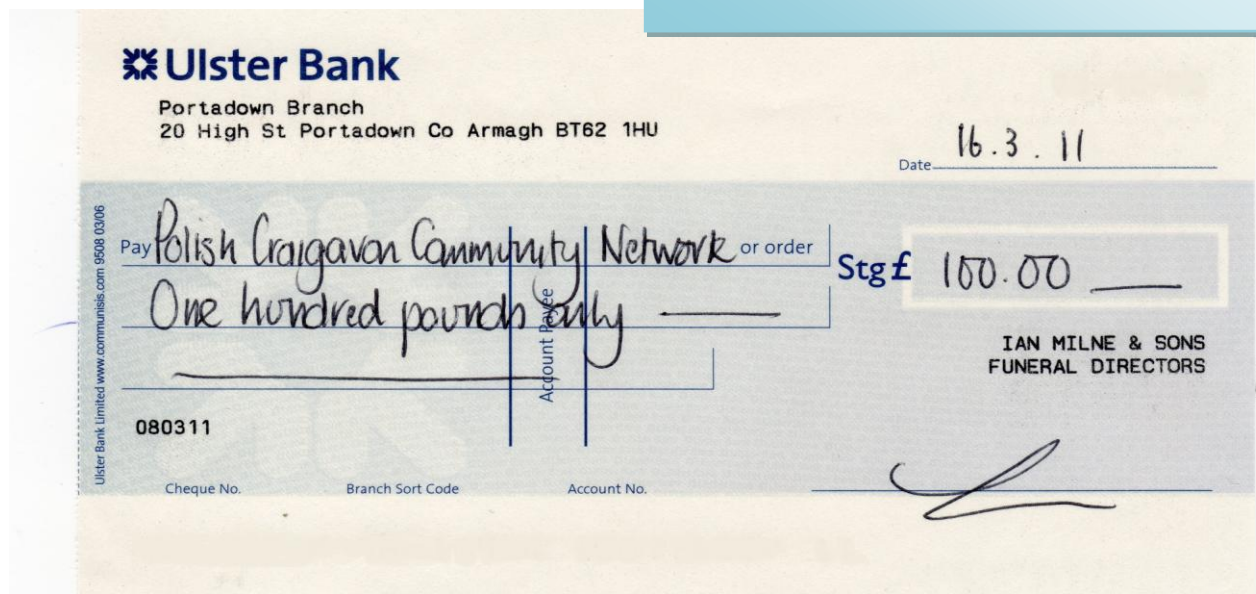


Chcesz sprzedać samochód? A może szukasz partnera z którym chcesz przejść przez życie? Szukasz sublokatora? A może Twoja dziewczyna ma właśnie urodziny?

To strona jest specjalnie dla was. Piszcie, składajcie życzenia „róbta co chceta”

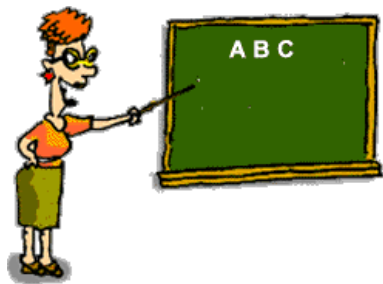
[redakcja@polskicraigavon.com](mailto:redakcja@polskicraigavon.com)

Redakcja zastrzega sobie prawo do skracania i redagowania nadesłanych tekstów a także do nie publikacji zlecenia bez podania przyczyny.



Gorące podziękowania dla firmy Ian Milne @Soons za darowiznę na rzecz naszych pociech z Polskiej Szkoły Sobotniej.

# PRZYDATNY SŁOWNICZEK



**Dzień** – Day (dej)

**Poranek** – Morning (moning)

**Przedpołudnie** – Forenoon (fornun)

**Południe** – Noon (nun)

**Popołudnie** – afternoon (afternun)

**Wieczór** – evening (ywning) **Noc** – Night (najt)

**Północ** – midnight (midnajt)

**Wczesnie** – early (erli)

**Późno** – late (lijet)

**Poniedziałek** – Monday (mondej)

**Wtorek** – Tuesday (tiuzdej)

**Środa** – Wednesday (łenzdej)

**Czwartek** – Thursday (ferzdej)

**Piątek** – Friday (frajdej)

**Sobota** – Saturday (saturdaj)

**Niedziela** – Sunday (Sundaj)

**Styczeń** – January (dżanułary)

**Luty** – February (februłary)

**Marzec** – March (marcz)

**Kwiecień** – April (ejpryl)

**Maj** – May (mej)

**Czerwiec** – June (dżun)

**Lipiec** – July (dżulaj)

**Sierpień** – August (ogest)

**Wrzesień** – September (september)

**Październik** – October (oktober)

**Listopad** – November (nowember)

**Grudzień** – December (desember)

**Dziś** – Today (tudej)

**Jutro** – Tomorrow (tumarło)

**Wczoraj** – Yesterday (jesterdej)

**Przedwczoraj** – The day before (de dej bifer)

**Pojutrze** – The day after (de dej after)

**Następnego dnia** – next Day (nekst dej)

**W przyszłym tygodniu** – next week (nekst liik)

**W przyszłym roku** – next year (nekst jer)

**Dwa tygodnie** – two weeks (tu liiks)

**Wiosna** – Spring (spryng)

**Lato** – Summer (samer)

**Jesień** – Autumn (otym)

**Zima** – Winter (łinter)

**Wiek** – Century (senczry)

**Pory roku** – seasons (sizons)

**Rok przestępny** – Leap year (lip jer)

**Rocznica** – anniversary (eniwersary)

**Urodziny** – Birthday (berzdej)

**Wszystkich Świętych** – All Saints Day (Ol sejsn dej)

**Wigilia Bożego Narodzenia** - Christmas Eve (krysmes iw)

**Boże Narodzenie** – Christmas Day (kris mes dej)

**Wielkanoc** – Easter (istri)

**Wielka Niedziela** – Easter Sunday (istri Sondej)

**Wielki Piątek** – Good Friday (gud frajdej)

**Wielki Post** – Lent (lent)

**Niedziela Palmowa** - Palm Sunday (pam sandej)



## Uśmiechnij się....

- Jak mężczyźni definiują podział obowiązków "pół na pół"?  
- Ona gotuje - on je, ona sprząta - on brudzi, ona prasuje - on gniecie...

Pani od przyrody robi eksperyment z robakami.

Wkłada 1 robaka do szklanki i nalewa alkoholu - robak zdechł.

Wkłada 2 robaka i nasypuje tytoniu - robak zdechł.

Wkłada 3 robaka do szklanki ze zwykłą wodą - robak żyje.

Pyta się Jasia:

- Jaki wyciągamy z tego wniosek?  
- Kto pije i pali ten nie ma robali

Mama pyta Jasia:

-Jasiu dlaczego nie bawisz się już z Kaziem?

-Mamo, a czy ty byś chciała się kolegować z kimś kto pali, pije i przeklina?

-Nie Jasiu. - odpowiada dumna Mama

-No widzisz, Kaziu też nie chce

## PORADA I WSPARCIE

### CENTRUM WSPARCIA – CRAIGAVON INTER-CULTURAL PROGRAMME

Głównym celem CIP jest dostarczanie praktycznego wsparcia dla nowych społeczności w regionie Craigavon oraz kierowanie interesantów do odpowiednich instytucji. CIP oferuje następujące usługi: Informacje na temat: zdrowia, opieki społecznej, prawa zatrudnienia, mieszkalnictwa oraz edukacji.

Pomoc w wypełnianiu formularzy oraz kierowanie do organizacji świadczących odpowiednie usługi:

Organizowanie spotkań informacyjnych;

Poradnictwo w sprawie szkolnictwa oraz treningów;

Asystowanie w rozwoju wydarzeń kulturalnych i sportowych;

Tworzenie projektów promujących integrację społeczności;

Wszystkie usługi są poufne oraz bezpłatne.

Craigavon Intercultural Programme

16a Mandeville Street, Portadown,

Tel 028 3839 3372

[www.craigavonintercultural.org](http://www.craigavonintercultural.org)

Polski doradca – Wojciech Dylewicz

### SPRINGWELL CENTRE

Springwell Centre jest lokalną organizacją działającą na rzecz rodzin i osobistego rozwoju, która oferuje również usługi dla członków polskiej społeczności. Oprócz pomocy indywidualnej pomaga także w kwestiach dotyczących rodziny, edukacji, zdrowia itp. Przy centrum działa polska grupa Mother and Toddler (spotkania dla mam i małych dzieci, które nie rozpoczęły jeszcze szkoły), w ramach tych spotkań są zajęcia muzyczno-ruchowe, plastyczne oraz wspólne wyjścia do figloraju. Dla troszkę starszych dzieci organizowane są lekcje języka angielskiego, nauka odbywa się poprzez zabawę, czytanie książeczek czy śpiewanie piosenek. Dla rodziców i dzieci uczęszczających do szkoły podstawowej został stworzony klub pracy domowej.

Chcesz wiedzieć więcej? Springwell Centre, 55 Edward Street, Lurgan Tel.02838 347222 (polski pracownik: Agnieszka Kozina)

Informacje, porady i wskazówki na temat **pracy w Europie** uzyskasz w EURES (European Employment Services) pod numerem 028 9025 2270.

Informacje i porady na temat **spraw imigracyjnych** uzyskasz w Centrum Prawnym (Law Centre NI) – infolinia 028 9024 4401 lub e-mail [admin.belfast@lawcentreni.org](mailto:admin.belfast@lawcentreni.org).

Jeśli uważasz się za ofiarę nierównego traktowania ze względu na rasę, religię, płeć, niepełnosprawność, orientację seksualną, skontaktuj się z **Komisją ds. Równouprawnienia** (Equality Commission NI). Telefon: 028 9050 0600 / E-mail [information@equalityni.org](mailto:information@equalityni.org) /Adres internetowy: [www.equalityni.org](http://www.equalityni.org).

W innych sprawach polecamy Biuro **Porad Obywatelskich (Citizens Advice Bureau)**. Jest to organizacja charytatywna wspierająca obywateli bezpłatną i poufną poradą w kwestiach ich praw i nie tylko. Pracownicy chętnie pomagają we wszystkich kwestiach np.:

problemach z pracodawcą i wielu wielu innych.

15 – 17 Edward Street Portadown – 02838353260

6 Union Street Lurgan - 02838323571

Poradę i wsparcie oferuje: **Północnoirlandzka Rada ds. Mniejszości Etnicznych– Northern Ireland Council for Ethnic Minorities (NICEM)** Adres: 3rd Floor, Ascot House, 24-31 Shaftsbury Square, BELFAST, BT2 7DB Telefon: 028 9023 8645 E-mail: [info@nicem.org.uk](mailto:info@nicem.org.uk) Strona internetowa: [www.nicem.org.uk](http://www.nicem.org.uk)

**South Tyrone Empowerment Programme (STEP)** Adres: Unit T7, 2 Coalisland Road, DUNGANNON, BT71 6JT Telefon: 028 8772 9002 E-mail: [info@stepni.org](mailto:info@stepni.org) Strona internetowa: [www.stepni.org](http://www.stepni.org)

### Urząd Mieszkalnictwa Irlandii Północnej – Northern Ireland Housing Executive

NIHE Portadown District Office

41 Thomas Street Portadown 02838361895

Lurgan/Brwnlow District 122 Hill Street Lurgan 02838326417

Infolinia dla bezdomnych – 02838334444

Usługi tłumaczeniowe – STEP 02887750213

**ST Vincent de Paul** – odzież, sprzęt domowy i inne formy pomocy dla potrzebujących

Oznam Centre, Lurgan 02838326725

Moyraverty Centre, Craigavon 02838344881

Mayfair Business Centre, Portadown 02838393898

### Lurgan Jobs & Benefits

Alexandra Crescent Lurgan 02838315600

Portadown Jobs & Benefits

140 Jervis Street Portadown 02838397222



### Jerome Mullen

Honorowy Konsul Polski w Irlandii Północnej

5 Seafields, Warrenpoint

Newry, Co Down

Northern Ireland, BT34 8TG

E-mail: [jerome@polishconsulateni.org](mailto:jerome@polishconsulateni.org)

Tel: +44 (0)7836 734040

children's day  
**DZIEŃ DZIECKA**

**4 CZERWCA 2011  
ST ANTHONYS HALL  
LEGAHORY CENTRE  
4.00 - 6.30 PM**

*w programie:*

**GRY  
ZABAWY  
KONKURSY**

**NA IMPREZĘ  
ZAPRASZAJĄ:  
POLSKA SZKOŁA  
W CRAIGAVON  
ORAZ  
POLSKI CRAIGAVON  
SIEĆ SPOŁECZNA**



TO MIEJSCE  
CZEKA  
NA TWOJĄ  
REKLAMĘ.

